

Acte troisième.
Prélude et Scène première.

Dritter Aufzug.
Vorspiel und erste Szene.

Avec animation; cependant, d'un mouvement modéré.
Lebhaft, doch mäßig im Zeitmaß.

Cors sur le théâtre.
Hörner auf dem Theater

Un cor (lointain)
Ein Horn (fern)

Musical score for the first system. It consists of two staves: a single horn part and a piano accompaniment. The horn part begins with a melodic line marked with a circled '1' and a dynamic of *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical score for the second system. It includes a horn part, a string part (Violins and Cellos/Bass), and a piano accompaniment. The horn part has a circled '2' and a dynamic of *sf*. The string part is marked *f*. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

Musical score for the third system. It features multiple horns and a piano accompaniment. The horn part is marked *fz* and includes a triplet. The piano accompaniment has a dynamic of *p*. The system ends with the instruction *très fort* / *sehr stark*.

Musical score for the fourth system. It includes a horn part and a string part. The horn part is marked *f* and includes a circled '1' and the instruction *long* / *lange*. The string part is marked *cresc.* and includes a circled '1' and the instruction *6*.

Hr

pp ten.

C B

ped.

sempre pp
immer Hr

poco cresc.

Hb Cl

p Str

col Ped.

Plusieurs cors (lointains).
Mehrere Hörner (ferner).

Un cor.
Ein Horn.

più p

pp

pp

Btrp.

Trp.

ped.

Vl Br

p

Vlc

très délicat
sehr zart

doux
weich

Hr Cl

Vlc

col Ped.

Str. *Str. allein più p*

sempre più p

5 4 2 5 4 2 4 2

Cl.

(Le rideau s'ouvre. — Une vallée sauvage couverte de forêts et de rochers, près du Rhin qui, à l'arrière-plan, coule dans le fond d'une pente escarpée. Les trois Filles du Rhin, Woglinde, Wellgunde, et Flosshilde, émergent des ondes et nagent en décrivant des cercles, comme formant une ronde.)
 (Der Vorhang geht auf. — Wildes Wald- und Felsental am Rheine, welcher im Hintergrunde an einem steilen Abhange vorbeifließt. — Die drei Rheintöchter Woglinde, Wellgunde und Floßhilde tauchen aus der Flut auf und schwimmen, wie im Reigentanze, im Kreise umher.)

poco cresc. *doux et expressif* *weich und ausdrucksvoll*

Cl.

p Br.

sempre col Ped.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. It features a series of eighth-note chords with trills (*tr*) and triplets (*3*). The lower staff provides a bass line with eighth-note patterns and rests.

The second system continues the piece. It includes a circled number '8' above a measure in the upper staff. The music features trills (*tr*) and triplets (*3*) in both staves, with a piano (*p*) dynamic marking.

The third system shows a *poco cresc.* (poco crescendo) marking in the upper staff. The music is characterized by triplets (*3*) and eighth-note patterns. A *fwd.* (forward) marking is present below the lower staff.

The fourth system includes a fingering instruction '2-5' above a note in the upper staff. The music continues with eighth-note patterns and rests in both staves.

The fifth system is marked with *poco f.* (poco forte) and *piu f.* (piu forte) dynamics. It features trills (*tr*) and eighth-note patterns. A *Fag* (Fagotto) marking is located below the lower staff.

The sixth system is marked with *dim.* (diminuendo) and *f* (forte) dynamics. It features trills (*tr*) and triplets (*3*) in both staves.

Les trois Filles du Rhin.
Die drei Rheintöchter.

(En nageant, elles modèrent leurs ébats.)
(Im Schwimmen mäßig einhaltend.)

Woglinde.

So - - leil - jo-yeux,
Frau Son - - ne

Wellgunde.

So - - leil - jo-yeux,
Frau Son - - ne

Floßhilde.

So - - leil - jo-yeux,
Frau Son - - ne

Wo. bril - le en bel - les flam - - - mes;
sen - det lich - te Strah - - - len;

We. bril - le en bel - les flam - - - mes;
sen - det lich - te Strah - - - len;

F. bril - le en bel - les flam - - - mes;
sen - det lich - te Strah - - - len;

Wo. *noirs* *sont* *les* *a - bi - mes,*
 Nacht *liegt* *in* *der Tie - fe:*

We. *noirs* *sont* *les* *a - bi - mes,*
 Nacht *liegt* *in* *der Tie - fe:*

F. *noirs* *sont* *les* *a - bi - mes,*
 Nacht *liegt* *in* *der Tie - fe:*

p *tr* *piu p* *doux*
weich
Hr
 Ed.

Wo. *eux, clairs - ja - dis,*
 einst *war - sie hell,*

We. *eux, clairs - ja - dis,*
 einst *war - sie hell,*

F. *eux, clairs - ja - dis,*
 einst *war - sie hell,*

tr *p* *Hr*
 Ed. *

Vo. *quand, pur et doux, l'é-clat de l'Or é - tait lu -*
 da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr

We. *quand, pur et doux, l'é-clat de l'Or é - tait lu -*
 da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr

F. *quand, pur et doux, l'é-clat de l'Or é - tait lu -*
 da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr

délicat zart
 Trp

Ad.

Vo. *miè - - - - - re!*
 glänz - - - - - te.

We. *miè - - - - - re!*
 glänz - - - - - te.

F. *miè - - - - - re!*
 glänz - - - - - te.

immer Harfe
cresc.
 6

Cl
tr

Ad.

W.o.
 Flau - - - ve or, Or - - - ver - meil, tes -
 Rhein - - - gold, kla - - - res Gold! wie

We.
 Flau - - - ve or, Or - - - ver - meil, tes -
 Rhein - - - gold, kla - - - res Gold! wie

F
 Flau - - - ve or, Or - - - ver - meil, tes -
 Rhein - - - gold, kla - - - res Gold! wie

sf *cresc.* *f* *dim.*

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

3 *2* *3* *2 5 4*

Red. * *Red.* * *Red.* *

W.o.
 feux - - - plus ne - ruis - sel - - - lent dans les
 hell - - - du ein - stens strahl - - - test, heh - rer

We.
 feux - - - plus ne - ruis - sel - - - lent dans les
 hell - - - du ein - stens strahl - - - test, heh - rer

F
 feux - - - plus ne - ruis - sel - - - lent dans les
 hell - - - du ein - stens strahl - - - test, heh - - - rer

p *Hr*

Hr f *Hr Vlc*

Red. * *Red.* *

W.o. *bleus* Stern *a* der *bî* Tie

W. *bleus* Stern *a* der *bî* Tie

F. *bleus* Stern *a* der *bî* Tie

(Elles décrivent de nouveaux cercles en nageant.)
 (Sie schließen wieder den Schwimmreigen.)

W.o. *mes!* *We* - *a* - *la* - *la*,
fe! *We* - *a* - *la* - *la*,

W.e. *mes!* *We* - *a* - *la* - *la*,
fe! *We* - *a* - *la* - *la*,

F. *mes!* *We* - *a* - *la* - *la*,
fe! *We* - *a* - *la* - *la*,

W.
wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la
wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la

We.
wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la
wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la

F.
wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la
wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la



Wo.
lei a la la lei la la la
lei la la la lei la la la

We.
lei a la la lei la la la
lei la la la lei la la la

F.
lei a la la lei la la la
lei la la la lei la la la

più p
Hif



W.o. *la la la la la la la la*

We. *la la la la la la la la*

F. *la lei a la lei a la*

Hrf *pp* *3 3 3 3 3 3*

VI *tr*

W.o. *lei wal-la la la la wei a la wal-la-la*
lei wal-la la la la wei a la wal-la-la

We. *lei wal-la la la la wei a la wal-la-la*
lei wal-la la la la wei a la wal-la-la

F. *lei wal-la la la la wei a la wal-la-la*
lei wal-la la la la wei a la wal-la-la

(Harpes sur le théâtre.)
(Harfen auf dem Theater.)

pp *r. H.* *nur Hrf u Hr* *3 3 3 3 3 3* *l. H.*

W. *wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*
wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a

We. *wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*
wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a

F. *wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*
wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a

W. *lei - la la la la*
lei - la la la la

We. *lei - la la la la*
lei - la la la la

F. *la la la la*
la la la la

tr

3 1

sempre pp

3

b d.

Red. Red.

W_o

W_e

F

(Elles écoutent.)
(Sie lauschen.)

(A droite, de loin.) (En écho, à gauche.)
(Rechts, fern.) (Echo, links.)

Cor sur le théâtre.
Horn auf dem Theater.

(Elles battent l'eau avec des cris d'allégresse.)
(Sie schlagen jauchzend das Wasser.)

f B1 VI

1. H.

f 1. H.

1. H.

W_o

W_e

F

So-
Frau

So-
Frau

So-
Frau

f 1. H.

1. H.

W^o
leil jo-yeux, qui de l'hom-me bra - - - ve,
Son - - - ne, sen - - - de uns den Hel - - - den,

W^e
leil jo-yeux, qui de l'hom-me bra - - - ve,
Son - - - ne, sen - - - de uns den Hel - - - den,

F.
leil jo-yeux, qui de l'hom-me bra - - - ve,
Son - - - ne, sen - - - de uns den Hel - - - den,

immer Vl.
f *p* *tr* *cresc.* *f* *8*
Red. *

W^o
qui ren - - - dra l'Or
der das Gold uns

W^e
qui ren - - - dra l'Or
der das Gold uns

F.
qui ren - - - dra l'Or
der das Gold uns

dim. *1. H.* *p*

W.o. *aux flots som bres!*
wie - - - - der gä - - - - be!

We. *aux flots som bres!*
wie - - - - der gä - - - - be!

F. *aux flots som bres!*
wie - - - - der gä - - - - be!

tr
Hr.
ad.

W.o. *Qui l'a, cet Or,*
Ließ' er es uns,

We. *Qui l'a, cet Or,*
Ließ' er es uns,

F. *Qui l'a, cet Or,*
Ließ' er es uns,

ad. * *p* *Harfe* *p* *3* *3*

We. *5*
 ô clair so - leil, ne peut en - vi - er ta lu -
 dein lich - tes Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht

We.
 ô clair so - leil, ne peut en - vi - er ta lu -
 dein lich - tes Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht

F.
 ô clair so - leil, ne peut en - vi - er ta lu -
 dein lich - tes Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht

Wo.
 miè - - - - re! Fau - - ve or!
 län - - - - ger! Rhein - - gold!

We.
 miè - - - - re! Fau - - ve or!
 län - - - - ger! Rhein - - gold!

F.
 miè - - - - re! Fau - - ve or!
 län - - - - ger! Rhein - - gold!

Wo. Or Kla - - - - ver - meil, ah, - - - - bril - - - - le et ruis -
 Kla - - - - res Gold! wie - - - - froh - - - - du dann

We. Or Kla - - - - ver - meil, ah, - - - - bril - - - - le et ruis -
 Kla - - - - res Gold! wie - - - - froh - - - - du dann

F. Or Kla - - - - ver - meil, ah, - - - - bril - - - - le et ruis -
 Kla - - - - res Gold, wie - - - - froh - - - - du dann

f *fr* *dim.* *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Wo. sel - - - - le dans les bleus a -
 strahl - - - - test, frei - er Stern - - - - der

We. sel - - - - le dans les bleus a -
 strahl - - - - test, frei - er Stern - - - - der

F. sel - - - - le dans les bleus a -
 strahl - - - - test, frei - er Stern - - - - der

p *cresc.*

Ad. *

Vo. *bi - - - - - mes!*
Tie - - - - - fe!

We. *bi - - - - - mes!*
Tie - - - - - fe!

F. *bi - - - - - mes!*
Tie - - - - - fe!

VI. (Hl. u. Bl.)

(Hr.)

f

Ad.

ff nur VI u. Br. *tr*

Woglinde.

Cor (sur le théâtre).
Horn auf dem Theater. *Il vient, le hé -*
(Plus près que précédemment.) (Näher als zuvor.) *Ich hö-re sein*

f

Hl. u. Bl.

Str. *pp*

Hr.

Fg.

Ad.

Wellgunde.

Floßhilde.

ros. *J'entends son cor. Que faut-il*
Horn. *Der Hel-de naht. Laßt uns be -*

p

Ad.

(Toutes les trois plongent rapidement.)
 (Sie tauchen alle drei schnell unter)

F

fai - - re!
 ra - - ten!

cresc.
 nur Holz u Hr

V1

8 *f*

dim.
 nur Str

piup

Siegfried (apparaît sur la hauteur, armé de pied en cap)
 (erscheint auf dem Abhange in vollen Waffen).

Un
 Ein

H₁ ten.

p

S

Al - fe m'amal con - duit; j'en ai per - du mon che - min.
 Al - be führ - te mich irr, daß ich die Fähr - te ver - lor:

p (Cl)

nur Str

S. Ré - ponds: ou donc as - tu si
 He, Schelm! in welchem Ber - ge

Hr
f f
 nur Str. *p* *cresc.*

S. vi - te ca - ché mon gi - bier?
 bargst du so schnell mir das Wild?

p *cresc.* nur Str.

Red. *

(Les trois Filles du Rhin surgissent de nouveau et nagent en cercle.)
 (Die drei Rheintöchter tauchen wieder auf und schwimmen im Reigen.)

f Bl dazu

Red. *

tr
piu. f

Woglinde. Wellgunde. Floßhilde.

Sieg - - - - - fried!
 Sieg - - - - - fried!

(keine Str.)

Hlzbl *p* Hrf

Hr
 Red. * Red. *

Wellgunde.

Floßhilde.

Et quel Al - se t'a trom-
Welchem Al - ben bist du

Qui donc te gui - de si mal?
Was schiltst du so in den Grund?

Woglinde.

Qui donc se mo - que de toi?
Hat dich ein Nik - ker ge - neckt?

pe?
gram?

Wo. Par - - - le, Sieg - - - fried,
Sag' es, Sieg - - - fried,

We. Par - - - le, Sieg - - - fried,
Sag' es, Sieg - - - fried,

F. Par - - - le, (v1) Sieg - - - fried,
Sag' es, tr. tr.

p 3 3

W^o
W^a
F

par - sag' - le - nous.
es uns!

par - sag' - le - nous.
es uns!

par - sag' - le - nous.
es uns!

tr.
dim.
p.

Siegfried (les regardant en souriant).
(sie lächelnd betrachtend).

Le fau - ve qui m'é - chap - pe,
Ent - zück - tet ihr zu euch den

3
p *Str.*
3
3
p

Ad. *

S.
n'est-ce pas vos char - mes qui l'at - ti - raient?
zot - ti - gen Ge - sel - len, der mir verschwand?

S'il vous a -
Ist's eu - er

3
2 *3*
3
3
tr.

Ad. *Ad.*

(Les jeunes filles rient.)
(Die Mädchen lachen laut auf.)

S.
gré - e, je vous l'a - ban - don - ne bien vo - lon - tiers.
Friedel, euch lu - stigen Frau - en lass' ich ihn gern. *VI (Hizbl)*

p
f
Br
Hr

Ad. *

Woglinde.

Sieg - - fried, que don - nes - tu, si l'on te
Sieg - - fried, was gibst du uns, wenn wir das
ten.

Siegfried.

rend le fau - ve? Je n'ai rien pris en - cor; que
Wild dir gön - nen? Noch bin ich beu - te - los; so

puis - je donc vous don - ner?
bit - tet, was ihr be - gehrt!

Woglinde.

Wellgunde.

Floßhilde.

Oh, don-ne!
Den gib uns!

Le bel an-neau qu'au doigt tu por-tes, oh, don-ne!
Ein gold-ner Ring ragt dir am Fin-ger: den gib uns!

Oh, don-ne!
Den gib uns!

dim. *p* *cresc.*

Siegfried.

Un Dra-gon gé-ant pé-rit pour cet an-
Ei-nen Rie-senwurm erschlug ich um den

f *fp* *sf* *p*

48 *FG* *Vlc* *CB*

S.

neau; en puis-je fai-re é-cha-m-ge pour du sang ou des pat-tes
Reif: für ei-nes schlechten Bä-ren Tat-zen böt' ich ihn nun zum

dim. *p*

Woglinde.

Wellgunde.

d'ours? Tausch? Peu gé-né-reux! A-va-re à l'ex-
Bist du so karg? So gei-zig beim

p *p* *tr* *2 1*

VI u Hlzb1

Floßhilde.

Wc. *cés!* Kauf? *Sa - che* *lais - ser* *aux* *fem - mes* *leur*
Frei - ge - big *soll - test* *Frau - en* *du*

Siegfried.

F. *part!* sein! *De voir* *gas - pû - ler* *mon* *bien,* *la*
Ver - zehrt' *ich* *an* *euch* *mein* *Gut,* *des*

S. *mien - ne* *au - rait* *grand* *dé - pit.*
zürn - te *mir* *wohl* *mein* *Weib.*

Wellgunde.

Floßhilde. *En* *as - tu* *peur?*
Sie *schlägt* *dich* *wohl?*

Pau - vre *hé - ros!*
Sie *ist* *wohl* *schlimm?*

Woglinde. (Elles rient immodérément.)
(Sie lachen unmäßig.)

De sa main, lourds sont les coups!
Ih - re Hand fühlt schon der Held!

p *cresc.* *f* VI u Bl *più f*

Siegfried.

Ri - ex à gré, ri -
Nun lacht nur lu - stig

ff

S. *ex!* *Vos ri - res vont ces-*
zu! *In Harm lass' ich euch*

f *p tr.* VI

Ed. *

S. *ser:* *l'an - neu tant con - voi -*
doch: *denn giert ihr nach dem*

cresc.

S
té,
 Ring, *On* di - nes, *n'est pas pour*
euch Nik - kern *geb' ich ihn*

S
vous!
nie!

Floßhilde.
(Les Filles du Rhin se remettent à nager en cercle.)
 (Die Rheintöchter haben sich wieder zum Reigen gefaßt.)

Si
So

Woglinde.

Wellgunde.

Si plein d'at-traits!
 So geh-rens-wert.

Si fort!
 So stark!

F
beau!
schön!
 CI

W_o
 W_e
 F

Faut-il qu'on soit a - va - - re ain-si!
 Wie scha-de, daß er gei - - zig ist!

Faut-il qu'on soit a - va - - re ain-si!
 Wie scha-de, daß er gei - - zig ist!

Faut-il qu'on soit a - va - - re ain-si!
 Wie scha-de, daß er gei - - zig ist!

(Elles rient et plongent.)
 (Sie lachen und tauchen unter.)

Str u Holzbl zus

VI Br

Hr
Fg

dim.

ten.

p

piu p

(Siegfried descend plus avant au fond de la vallée.)
 (Siegfried steigt tiefer in den Grund hinab.)

Vlc

C B

pp

p

Br

Siegfried.

A - va - re suis - je donc vraiment? J'en se-rais hon-
 Wie leid' ich doch das kar - ge Lob? Lass' ich so mich

Br Cl VI

VI

FE

p

teux. Qu'elles re-viennent au bord de l'eau, l'an-
 schmäh'n? Kämen sie wie-der zum Was-ser-rand, den

Hizbl.

VI 3

p sf

sf

sf p cresc.

neau, je le leur don-ne. Ring könnten sie ha - ben.

VI Br.

p

cresc.

1. H.

più f

Red.

(Siegfried appellant tout haut.)
 (Siegfried laut rufend.)

Hé! Hé, hé! Ve-nex, ri-
 He! He, he! Ihr mun - tren

Hizbl.
 u. Hr
 Str

f

S
eu - ses fil - les! Ve - nez! Je don - ne l'an -
Wasser - min - nen! Kommt rasch! Ich schenk' euch den

(Les Filles du Rhin surgissent de nouveau. — Elles ont l'air grave et solennel.)
 (Die Rheintöchter tauchen wieder auf. — Sie zeigen sich ernst und feierlich.)
 (Il a retiré de son doigt l'anneau qu'il tient élevé en l'air.)
 (Er hat den Ring vom Finger gezogen und hält ihn in die Höhe.)

S
neau!
Ring!

Floßhilde.
Con - ser - ve - le, a - vant long - temps tu com - pren -
Be - halt' ihn Held und wahr' ihn wohl, bis du das

Woglinde.
 Wellgunde.
s'at - ta - chent au tré - sor, et, tu - rendras l'an -
das in dem Ring du hegst, froh fühlst du dich, be -
s'at - ta - chent au tré - sor, et, tu - rendras l'an -
das in dem Ring du hegst, froh fühlst du dich, be -
dras quels mal - heurs - et, tu li - vre - ras
 (11) *Un - heil er - rätst, - froh fühlst du dich dann,*

Wo neu aux fil - les du Rhin.
 frei'n wir dich von dem Fluch.

We neu aux fil - les du Rhin.
 frei'n wir dich von dem Fluch.

F. lan - neu aux fil - les du Rhin.
 be - frei'n wir dich von dem Fluch.

poco f *dim.* *p* *p* *Br* *VI* ⁹

Siegfried (*remet avec indifférence l'anneau à son doigt.*)
 (*steckt gelassen den Ring wieder an den Finger.*)

Jé - cou - te, par - lex donc.
 So sin - get, was ihr wißt.

p *VI* *Br* *VI*

Woglinde.
 Wellgunde.
 Floßhilde.

Sieg - fried!
 Sieg - fried!

Sieg - fried!
 Sieg - fried!

Sieg - fried!
 Sieg - fried!

p *Br* *cresc.* *Br* *tr.* *p* *VI*

Wo. *Sieg - - - fried! Sieg - - - fried!*

We. *Sieg - - - fried! Sieg - - - fried!*

F. *Sieg - - - fried! Sieg - - - fried!*

B1 *f* *p* *piu f*

Br

Rev. *

Wo. *Cho - ses tris - tes, je vois. Schlim - mes wis - sen wir dir.*

We. *Cho - ses tris - tes, je vois. Pour ton mal - Schlim - mes wis - sen wir dir. Zu dei - nem*

F. *Cho - ses tris - tes, je vois. Schlim - mes wis - sen wir dir.*

(d = d.)

B1 *ff* *dim..* *p*

H12bl (11) *Vlc*

We. *heur, tu gar - des l'an - neu. Cet an - Un - heil wahrst du den Ring! Aus des*

F. *Cet an - Aus des*

p

Rev.

Wc. ... de no - tre Or du Rhin, —
 ist der Reif ge - glüht: —

We. neu for - gé de no - tre Or du Rhin, —
 Rhei - - nes Gold ist der Reif ge - glüht: —

F. neu for - gé de no - tre Or du Rhin, —
 Rhei - - nes Gold ist der Reif ge - glüht: —

7) Trp
 11) *p*
And.

Wc. en fut dé - pouil - lé; il mau - der ver -
 und schmähhch verlor, der ver -

We. ce - lui qui l'a su fai - re, ... il mau - der ver -
 der ihn li - stig geschmiedet —

11) *cresc.*
And.

Wc. dit l'an-neau; dès lors é - tait vou - é à la
 fluch - te ihn, in fern - ster Zeit zu zeu - - gen den

We. dit l'an-neau; dès lors é - tait vou - é à la
 fluch - te ihn, in fern - ster Zeit zu zeu - - gen den

F. dès lors é - tait vou - é à la
 in fern - ster Zeit zu zeu - - gen den

v1 *f* *dim.* *6* *fp* *14*
And.

W. *mort, qui l'au-rait pris... Tod dem, der ihn trüg'...*

We. *mort, qui l'au-rait pris... Tod dem, der ihn trüg'... .. dès au - jour - So fälltst auch*

F. *mort, qui l'au-rait pris... Tod dem, der ihn trüg'... Tu l'as pris à Faf-ner; dès au - jour - so fälltst auch*
Wie den Wurm du fälltest,

Hr. (41) *p cresc.*

* Ed. (13)

Wo. *... tu vas mou - rir: ain - So*
Und heu - - - te noch:

We. *d'hui tu vas mou - rir: ain - So*
du, und heu - - - te noch:

F. *d'hui tu vas mou - rir: ain - So*
du, und heu - - - te noch:

(14) *p cresc.* *sf* *2 Hr.* *fp*

VI Br.

B1.

FE
Bcl.
C B.

Wo. *si se - ra fait,*
 hei - ßen wir's dir, *si tu ne*
 tau - schest den

We. *si se - ra fait,*
 hei - ßen wir's dir, *si - tu ne*
 tau - schest den

F. *si se - ra fait,*
 hei - ßen wir's dir, *si tu ne*
 tau - schest den

Vlc *sf*
dim.
 Hzbl
 Br 4

Wo. *jet - tes l'an - neu...*
 Ring du uns nicht,

We. *jet - tes l'an - neu au fond du Rhin,*
 Ring du uns nicht, im tie - fen Rhein

F. *jet - tes l'an - neu au fond du Rhin,*
 Ring du uns nicht, im tie - fen Rhein

Hr
p

Vo. *Les flots du*
Nur sei - - ne

We. *dans les gouf - fres.*
ihn zu ber - gen: *L'on - de du*
Nur sei - ne

F. *dans les gouf - fres.*
ihn zu ber - gen: *L'on - de du*
Nur sei - ne

poco cresc. *vic* *p* *Cl*

Vo. *Rhin la - - vent l'or mau - dit!*
Flut süh - - net den Fluch!

We. *Rhin la - - ve l'or mau - dit!*
Flut süh - - net den Fluch!

F. *Rhin la - - ve l'or mau - dit!*
Flut süh - - net den Fluch!

Hr *poco cresc.* *Hb. Fl.* *H1zbl* *mf* *dim.* *p* *V1*

Br. *pü p* *Vlc. pp* *17*

C B

Siegfried.

O ru - ses de fem - mes! C'est as - sex!
Ihr li - sti - gen Frauen, laßt das sein!

s. Je ré - sis - te aux a - van - ces, et bien plus en - cor aux me -
Traut' ich kaum eu - rem Schmeicheln, eu - er Drohen schreckt mich noch

Woglinde.

Sieg - fried! Sieg - fried! Nous te di - sons
Sieg - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

Wellgunde.

Sieg - fried! Sieg - fried! Nous te di - sons
Sieg - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

Floßhilde.

Sieg - fried! Sieg - fried! Nous te di - sons
Sieg - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

s. na - ces!
min - der!^{H12b1}

W. o. *vrai.* *wahr.* Don - ne, Wei - che! don - - ne l'an - che dem

W. e. *vrai.* *wahr.* Don - ne, Wei - che! don - - ne l'an - che dem

F. *vrai.* *wahr.* Don - ne, Wei - che! don - - ne l'an - che dem

cresc. VI Br. *sp* *f* *dim.*

Red. * Red. * Red. *

W. o. *neau!* *Fluch!* Les Nor - nes ont, sui - vant l'a - na - thè - me, des des - Fluch! Ihn floch - ten nächt - lich we - ben - de Nor - nen in des

W. e. *neau!* *Fluch!* Les Nor - nes ont, sui - vant l'a - na - thè - me, des des - Fluch! Ihn floch - ten nächt - lich we - ben - de Nor - nen in des

F. *neau!* *Fluch!* Les Nor - nes ont, sui - vant l'a - na - thè - me, des des - Fluch! Ihn floch - ten nächt - lich we - ben - de Nor - nen in des

(11) Hlzbl *p* Str *Str* *p* *Str* *cresc.*

Red. *

Animé. (♩ = 0.)
Lebhaft.

W. *tins tis - sé le fil!*
Ur - - - ge - set - zes Seil!

We. *tins tis - sé le fil!*
Ur - - - ge - set - zes Seil!

F. *tins tis - sé le fil!*
Ur - - - ge - set - zes Seil!

Animé. (♩ = ♩.)
Lebhaft.

Siegfried.

La lan - ce au glai - ve a cé - dé: s'il est tres-sé, le
Mein Schwert zerschwang ei-nen Speer: des Ur-ge-set-zes

fp *dim.* *p* *vlc* *B1* *Str* *(18)*

S. *fil des des - tins, si l'a - na - thè - me vaut con - tre moi,*
e - wiges Seil, floch - ten sie wil - de Flü - che hinein,

B1 *Str* *(19)* *crest.* *B1p* *(10)*

S. *No - tung rom - pra fil ou tra - me!*
No - tung zer - haut es den Nornen! -

f *B1* *Str* *Trp* *(20)* *marc.*

En retenant un peu la mouvement. *Toujours plus calme.*
Im Zeitmaß etwas nachlassend. Immer ruhiger.

S. *Par Fas-ner, j'ap - pris l'a-na-thè - me, moi, sans ap - doch das*
Wohl warnte mich einst vor dem Fluch ein Wurm,

VI Br (Hr) Pk CB *f dim. - p*

* *stacc.*

Très modéré. *(Il examine l'anneau.)*
Sehr mäßig. (Er betrachtet den Ring.)

S. *pre - dre rien de la peur.*
Fürch - ten lehrt' er mich nicht.

12 B1 *p* *Str* *Pos F.H.*

più p

Un peu élargi.
Etwas gedehnt.

S. *Le Mon - - - de est à moi seul par cet an - neau: mais les*
Der Welt Er - be ge - wän - ne mir ein Ring: für der

22 A *dim. Str* *p* *più p*

And. *And.* *

S. *dons d'a - mour ont plus d'at - trait;*
Min - ne Gunst miss' ich ihn gern,

VI *s p* *tr* *tr* *tr*

And. * *And.* *

à vous l'anneau si vous m'ai - mez; et, par
 ich geb' ihn euch, gönnt ihr mir Lust. Doch be-

p *cresc.* *cresc.* *tr*

En animant.
 Belebend.

vous, si ma vie et mon corps sont me - na - cés, je re -
 droht ihr mir Le - - - ben und Leib: faß - te er nicht ei - nes

f *Str* *dim.* *p* *Hr* *(Pos)* *tr*

tiens l'anneau, fit - il de nul - le va - leur. Sa - chez que, pour moi,
 Fin-gersWert, den Reif ent-ringt ihr mir nicht! Denn Le - ben und Leib,

Hlzb! dazu *cresc.* *più f* *p* *cresc.* *tr*

(Il ramasse une motte de terre sur le sol, l'élève au-dessus de sa tête et la jette
 (Er hebt eine Erdscholle vom Boden auf, hält sie über seinem Haupte und

v1 *seht:* *f* *più f* *ff* *Str* *tr*

derrière lui en prononçant le dernier mot de la phrase.)
wirft sie mit den letzten Worten hinter sich.)

S
mort, c'est de la cen-dre au vent!
so werf' ich sie weit von mir!

> nur Str
f Str Hlrl Hl

Ed. *

Woglinde.

Sœurs, Sieg - fried
Kommt, Schwe - stern!

Wellgunde.

Sœurs, Sieg - fried
Kommt, Schwe - stern!

Floßhilde.

Sœurs, Sieg - fried
Kommt, Schwe - stern!

f 3

Ed. *

Wo. est un vrai sim - ple! Très
Schwin - det dem To - ren! So

We. est un vrai sim - ple!
Schwin - det dem To - ren!

F. est un vrai sim - ple!
Schwin - det dem To - ren!

ff 3

Ed. *

Vo
sa - ge et très fort
 wei - se und stark

We.
Très sa - ge et très fort
 So wei - se und stark

F.
Tres sa - ge et très fort.
 So wei - se und stark,

se croit le hé - ros,
 ver - wäht sich der Held,

très
 so

se croit le hé - ros,
 ver - wäht sich der Held,

très sa - ge, très
 so wei - se, so

p nur VI u Br

tr *tr* *tr* *tr* *cresc.*

Vo
sa - ge et très fort — *se croit le hé - ros, lorsqu'es-cla-ve, en a - veu-gle il a -*
 wei - se und stark ver - wäht sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch

We.
sa - ge et très fort *se croit le hé - ros, lorsqu'es-cla-ve, en a - veu-gle il a -*
 wei - se und stark ver - wäht sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch

F.
sa - ge et très fort — *se croit le hé - ros, lorsqu'es-cla-ve, en a - veu-gle il a -*
 wei - se und stark ver wäht sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch

tr *tr* *tr*

(Elles nagent, sauvagement agitées, et forment de larges courbes tout près du rivage.)
 (Sie schwimmen, wild aufgeregt, in weiten Schwenkungen dicht an das Ufer heran.)

Wo *git!*
ist!

We. *git!*
ist!

F. *git!*
ist!

Wo. *Sieg* - - - *fried man* - - -
Ei - - - de schwur

We. *Sieg* - - - *fried man* - - -
Ei - - - de schwur

F. *Sieg* - - - *fried man* - - -
Ei - - - de schwur

più f

Wo. *que* *aux lois* *du ser-ment!*
 er *und ach - - tet sie nicht!*

We. *que* *aux lois* *du ser-ment!*
 er *und ach - - tet sie nicht!*

F. *que* *aux lois* *du ser-ment!*
 er *und ach - - tet sie nicht!*

Cl Hb
 1 3 2 4 1
 nur Vl u Br

f
℄ω. * *℄ω.* *

(Mouvement de nouveau plus véhément.)
 (Wieder heftige Bewegung.)

più f

Wo. *Sieg* *ried res* *te*
 Ru *nen weiß* *er*

We. *Sieg* *ried res* *te*
 Ru *nen weiß* *er*

F. *Sieg* *ried res* *te*
 Ru *nen weiß* *er*

W. o. *aux ru - nes sourd!*
und rät - sie nicht!

W. e. *aux ru - nes sourd!*
und rat - sie nicht!

F. *aux ru - nes sourd!*
und rät - sie nicht!

Cl Hb F1

f *tr.* *2.* *tr.* *2.* *tr.* *2.*

Ad. *

W. o. *Le Ein*

F. *Le seul vrai bien lui fut don-*
Ein hehr - stes Gut ward ihm ge-

VI B1 *poco rallent.*

Cl *dim.* *p doux* *2* *poco arpeggiando*

Cl *2*

Ad. *Ad.*

W. o. *seul vrai bien lui fut don - né;*
hehr - stes Gut ward ihm ge - gönnt:

F. *né;*
gönnt:

très expressif
ausdrucksvoll

23 Hb VI *p*

Ad. *Ad.* *Ad.*

Vo *il en sait fa - re peu de*
daß er's ver - wor - fen, weiß er

We *il en sait fa - re peu de*
daß er's ver - wor - fen, weiß er

F. *il en sait fa - re peu de*
daß er's ver - wor - fen, weiß er

p *v1* *B1* *p* *v1* *B1*

*

Vo *cas, l'an - neu - mau - dit il le*
nicht; den Reif nur will er sich

We *cas, ou. l'an - neu mau - dit, l'an - neu - mau - dit, il le*
nicht; der zum Tod ihm taugt, den Reif nur will er sich

F. *cas, mars l'an - neu. l'an - neu - mau - dit, il le*
nicht, nur den Ring, den Reif nur will er sich

p str *cresc. -*

$\frac{2}{3}$ (ohne C R)

W. *gar - de! A - - dieu! Sieg - fried!*
wah - ren! Leb' wohl! Sieg - fried!

We. *gar - de! A - - dieu! Sieg - fried!*
wah - ren! Leb' wohl! Sieg - fried!

F. *gar - de! A - - dieu! Sieg - fried!*
wah - ren! Leb' wohl! Sieg - fried!

(11)
Hilf!
u. Hr. dazu I. H.

*Ed. * Ed. * Ed. **

W. *Ce soir, — de toi, u - ne fiè - re fem - me hé - ri -*
Ein stol - - zes Weib wird noch heut' dich Ar - gen be -

We. *Ce soir, — de toi, u - ne fiè - re fem - me hé - ri -*
Ein stol - - zes Weib wird noch heut' dich Ar - gen be -

F. *Ce soir, — de toi, u - ne fiè - re fem - me hé - ri -*
Ein stol - - zes Weib wird noch heut' dich Ar - gen be -

toujours
immer

*Ed. * Ed. * Ed. **

W^o
tiè - - - re, se - ra meil - leu - - -
er - - - ben, sie beut uns beß - - -

W^e
tiè - - - re, se - ra meil -
er - - - ben, sie beut uns

F
tiè - - - re,
er - - - ben,

più f

♯ R₂ ** R₂*

W^o
- - - re pour nous:
- - - res Ge - hör:

W^e
leu - - - re pour nous:
beß - - - res Ge - hör:

F
se - ra meil - leu - re pour nous:
sie beut uns beß - res Ge - hör:

ff (Trp)

** R₂* ** R₂* ***

Vo. *la la la lei la la la lei la la la*
la la la lei la la la lei la la la

We. *la la lei la la la lei la la la*
la la lei la la la lei la la la

F. *la la lei la la la lei la la la*
la la lei la la la lei la la la

VI Hrf VI tr

(Toujours de plus loin.)
 (Immer feruer)

Vo. *la, la la la lei, walla la la la*
la, la la la lei, walla la la la

We. *la, la la lei, walla la la la*
la, la la lei, walla la la la

F. *la, la la lei, walla la la la*
la, la la lei, walla la la la

Siegfried.

Dans l'on - - de et sur la
Im Was - - ser, wie am

Deux harpes sur le théâtre.
2 Harfen auf dem Theater

(loin)
(fern)

tr. più p

Vlc

W. *wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*
wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la

We. *wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*
wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la

F. *wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*
wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la

S. *ter - re, fem - me est fem - me, oui tou - jours.*
Lan - de lern - te nun ich Wei - ber - art:

W. *lei - a lei - a lei - a lei - a la la la*
lei - a lei - a lei - a lei - a la la la

We. *lei - a lei - a lei - a lei - a la la la*
lei - a lei - a lei - a lei - a la la la

F. *lei - a lei - a lei - a la la la*
lei - a lei - a lei - a la la la

S. *qui fuit leurs pro - pos ar - ma - bles, re - cueil - le leurs me -*
wer nicht ih - rem Schmeicheln traut den schrek - ken sie mit

W^o
W^e
F
S

na - - ces; si l'on y res - te sourd, sur -
Dro - - hen; wer dem nun kühnlich trotz, dem

la la la la la
la la la la la

p *p* *poco cresc.* *f*

Vlc

(*Ici les Filles du Rhin ont complètement disparu)*
(*Die Rheintöchter sind hier gänzlich verschwunden.)*

vien - nent, cla - meurs et cris!
kommt dann ihr Kei - fen dran!'

Vi u Bi

piu f

Ad. * *Ad.* *

S

Pour - tant,
Und doch, -

dim.

(Hr)

si je n'é - tais li - - é,
 trüg' ich nicht Gut - - run' Treu'

p *più p*

(Les Filles du Rhin se sont plus éloignées; on les entend sans les voir.)
 (Die Rheintöchter werden aus größerer Entfernung nur gehört.)

Woglinde.

La la!
 La la!

Wellgunde.

La la!
 La la!

Floßhilde.

La la!
 La la!

j'au - - rais ai -
 der zie - - ren

pp *tr*

mé que l'u - - ne d'en - tre vous
 Frau en ei - - ne hätt' ich mir -

poco cresc. *tr*

(Il les suit constamment des yeux.)
Er blickt ihnen unverwandt nach

S *füt* *à* *mor!*
frisch *ge - zähmt!*

8 *immer VI u Hlzbl*

3 *3* *3* *3*

1 2 3 4

più. f *ff*

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

3 *3* *3* *3*

7 *7* *7* *7*

3 *3* *3* *3*

tr.

3 *3* *3* *3*

7 *7* *7* *7*

3 *3* *3* *3*

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

dim.

nur VI u Bi *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

6 *6* *6* *6*

8 *8* *8* *8*

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

più p

6 *6* *6* *6*

8 *8* *8* *8*

Cl Hr *pp* *più pp*
 V1 Br *ppp* Pos

Hagen.

(Voix de Hagen, de loin
 (Hagens Stimme, von fern)

Hoi-ho!
 Hoi-ho!

Cors (sur le théâtre, Hörner (auf dem Theater))
 1er cor (placé au fond) 1tes (aus dem Hintergrunde)

pp Pos *H₁ p* *sf p*

(Siegfried tressaille, s'arrache aux pensées qui l'absorbaient et répond sur son cor aux appels.
 (Siegfried fährt aus seiner träumerischen Entrücktheit auf und antwortet dem vernommenen Rufe auf seinem Horne.)

2 cors (de même), 2 Hörner (ebenso) 4 cors (plus près), 4 Hörner (näher)

Str *f* *fs*

Scène II.

Zweite Szene.

f toujours plus fort immer stärker *ff*

Siegfried.

(répondant).
(antwortend).

Hoi - ho! _____ Hoi-ho! _____ hoi-he!
Hoi - ho! _____ Hoi-ho! _____ hoi-he!

(Voix des hommes en dehors de la scène.) (Stimmen der Mannen außerhalb der Szene.) (Tous) (Alle)

(Plusieurs) (Mehrere) (D'autres) (Andere)

Hoi - ho? _____ Hoi - ho? _____ Hoi - ho? _____
Hoi - ho? _____ Hoi - ho? _____ Hoi - ho? _____

Agité sans rigueur.
Gemächlich bewegt.

S. Hagen (paraît sur la hauteur; Gunther le suit). (kommt auf der Höhe hervor, Gunther folgt ihm). (Regardant Siegfried.) (Siegfried erblickend.)

Ah, — l'on te trou - ve;
Fin - den wir end - lich,

Agité sans rigueur.
Gemächlich bewegt.

Vlc p

C B

H. tu nous dé - lais - ses?
wo - hin du flo - gest?

Str. p poco cresc.

Siegfried.

Des - cen - drz!
Komm her - ab!
très expressif
sehr ausdrucksvoll

L'air
Hier

est frais i -
ist's frisch und

cl
fp
f
p
fp
cresc.
tr

Tous les hommes arrivent sur la hauteur et descendent maintenant avec Hagen et Gunther.)
(Die Mannen kommen alle auf der Höhe an und steigen nun mit Hagen und Gunther herab.)

ci!
kühl!

Vlc
p
cresc.
f
Hr
Br
u
Vlc
stacc.
1

Hlzbl
f stacc.

Hagen.

Res - tons i - ci,
Hier ra - sten wir

son - geons au re -
und rü - sten das

vi.
f stacc.
toujours stacc.
immer

(Le gibier de la chasse est mis en tas :
(Jagdbeute wird zuhauf gelegt)

H

pas!
Mahl!

piu f

Hr

ff

sempre piu f

Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. *

H

Lais - - sons la
Laßt ruh'n die

f Str

Qw. *

H

chas - se, qu'on boi - - ve à la
Beu - te, und bie - - tet die

f

Qw. * Qw. *

Les outres et les cornes a boire sont apportees.
(Schlauche und Frinkhörner werden hervorgeholt.)

H

ron - de!
Schläu - che!

f

Vl

(Pos) *ff* Bl Br Vlc

Qw. *

(Tous s'installent.)
(Alles lagert sich.)

ff *stacc.*

ff *Ped.* *

ff *Ped.* *

En retenant un peu.
Etwas nachlassend.

Hagen.

Un peu plus modéré.
Etwas mäßiger.

Br Cl *Nous fi - mes*
Der uns das

Hr. dim. - *p* *p*

Hr

mai - gre chas - se, mais, res - te à voir les fai - ves que
Wild verscheuch - te, nun sollt ihr Wun - der hö - ren, was

p *tr* *tr* *tr*

Siegfried (*riant*).
(*lachend*).

H
Sieg-fried a tu - es. Rien! Je n'ai rien trou-vé.
Sieg-fried sich er - jagt. Schlimm - steht es um mein Mahl

p

Hagen.

S
peut-ê - tre aurai - - je, grâ - ce à vous, ma part! Toi,
von eu - rer Beu - - te bit - te ich für mich. Du

(Hlzl)

p

Siegfried.

H
rien trou-vé? Gi - bier d'eau s'est mon - tré
beu - te - los? Auf Wald - jagd zog ich aus,
Hlzl

mf

cresc.

Str

S
à qui cherchait fau - ves des bois: dans le
doch Was-ser-wild zeig - te sich nur: war ich

p

Str

S
 fleu - ve, j'eus pu pren - dre trois beaux oi -
 da - zu recht be - ra - ten, drei wil - de
 Hlzbl.

S
 seaux sau - va - ges, qui sur les eaux na - gè - rent, chan - tant
 Was - ser - vö - gel hätt' ich euch wohl ge - fan - gen, die dort
 Hlzbl. *cresc.*

S
 que la mort de Sieg - fried est
 auf dem Rhein mir san - gen, er -
f p cresc. pu cresc.

(Siegfried s'installe entre Gunther et Hagen.)
 (Er lagert sich zwischen Gunther und Hagen.)

S
 su - - re pour au - jour - d'hui.
 schla - - gen würd' ich noch heut'.
 Hagen. (Gunther a un tressaillement d'effroi et jette un regard sombre sur Hagen.)
 Hagen. (Gunther erschrickt, und blickt düster auf Hagen.)
 Flü - cheu - se
 Das wä - re
sfz p *dim.* *p*

H
chasseur - - - se donc; le *chasseur* n'ap-*por* - te rien, et son *gi-bier* le
üb - - - le *Jagd*, wenn den *Beu-te-lo* - sen selbst ein lau-ernd *Wild'* er-
marc.

piu p VI 3 *cresc.* - - - *sf*

Calmé.
Ruhig. **Siegfried.**

H
tu - e. A *boi* - re!
leg - te. Mich *dür* - stet! *mollement et expressif*
weich und ausdrucksvoll

nur Str
p

Hagen (*fait remplir une corne à boire et la présente à Siegfried.*
(indem er für Siegfried ein Trinkhorn füllen läßt und es diesem dann darreicht).)

H
D'aucuns pré-ten - dent, *Siegfried*, que toi, tu peux com-*pre-n-dre* le *chant* des oi-*seaux*:
Ich hör - te sa - gen, *Siegfried*, der *Vö* - gel *San* - ges-*spra* - che ver-*stün* - dest du wohl:

⁽²⁵⁾ Cl
pp

Siegfried.

H
dis-nous si c'est *vrai*? *Qu'en* sais - je; plus je n'é-*cou* - te leurs
so wä - re das *wahr*? Seit lan - ge acht' ich des *Lal* - lens nicht
délicat *piu p*
zart

VI 3 Hb. *piu p* *pp*

℞. *℞.* *℞.* *

(Il prend la corne et se tourne vers Gunther.)
 (Er faßt das Trinkhorn und wendet sich damit zu Gunther.)

S
 chants.
 mehr.

Str

8 *f*

piu f

Hr *f*

Red. *

(Il boit et tend la corne à Gunther)
 (Er trinkt und reicht das Horn Gunther hin.)

S

Bois, Gun-ther, bois: en frè-re, bois à
 Trink' Gunther, trink': dein Bruder bringt es

ff

Str (Pos)

Hr *p*

(Hlabl) *cresc.*

Red. *

Gunther (regarde dans la corne en frissonnant) (d'une voix sourde)
 (gedankenvoll und schwermütig in das Horn blickend.) dumpf

S

moi!
 dir!

Nos
 Du

26

Hr

VI

Trp

f

Vlc Fg

dim.

CB

Red.

Gr

sangs
 misch

se mē-lent mal:
 test matt und bleich:

L.H.

p

Red. *

(plus sourd encore,
noch gedämpfter)

Gr.

Du dein mien, Blut

(2) Pos

p

(24)

Gr.

*je vois trop peu!
al - lein dar - in!*

Str
cresc.

Siegfried (*riant*),
(*lachend*).

(Il verse le contenu de la corne de Gunther dans la sienne qui débordé.)
(Er gießt aus Gunthers Horn in das seinige, so daß dieses überläuft.)

*Du tien j'a - jou-te en - co - re!
So misch'ich's mit dem Dei - nen!*

f B1

p

Vl Br

Pos Trp

(27)

(3)

(3)

S.

*Ain - si nos sângs
Nun floß ge - mischt*

f

f

p

S
 — dé - bor - - - - dent:
 — es - ti - - - - ber:

cresc.

Ed. *

S
 la Ter - re mè - re en peut goû - ter aus -
 der Mut - ter Er - de laß das ein Lab - sal

très expressif
sehr ausdrucksvoll

dim. *p*

Cl. (27)

Ed. Ed. *

Plus agité.
Bewegter.

Gunther (*avec un poignant soupir.*
 (mit einem heftigen Seufzer))

S
 si! Son cœur est trop jo -
 sein! Du ü - ber - fro - her

stacc.

Vl. (5 4 3 1) (4 3 2) (4 3 2)

Hr. Hr. *piu f*

Ed. Ed. *

En retenant un peu.
 Etwas zurückhaltend.

Siegfried (*à voix basse, à Hagen.*
 (leise zu Hagen).)

Gr
 yeux! Par
 Held! Ihm

ff p *piu p* (28)

Br. (9) Vl. (1)

Ed. *

Hagen (à voix basse, à Siegfried).
(leise zu Siegfried).

S. *Brünnhild', il est trou-blé? Qu'ils se - chent se com -*
macht Brünn - hil - de Müh'? Verständ' er sie so

Siegfried.

H. *prendre au - tant que toi, l'oi - seau! Du jour -*
gut, wie du der Vö - gel Sang! Seit Frau - -
mollement et expressif
weich und ausdrucksvoll

S. *- - où j'ai vu la fem - me, j'ai bien ou - bli - é l'oi -*
- - en ich sin - - gen hör - te, ver - gaß ich der Vög - lein
très délicat sehr zart.
pp

(se tournant vivement vers Gunther)
(sich lebhaft zu Gunther wendend)

S. *seau. Hé! - Gunther, hom - me cha -*
ganz. Hei! - Gunther, gräm - li - cher
Hagen.
Pourtant, tu l'as com - pris? très expressif et doux
Doch einst ver - nahmst du sie? sehr ausdrucksvoll u. weich

Modéré.
Mäßig.

S
grm!
 Mann!
 Veul - le é - cou - ter, je
 Dankst - du es mir, so
poco rit.

S
 vais te con - ter des his - toi - res de jeu - nes - se. Ce - la mè
 sing' ich dir Mä - ren aus mei - nen jun - gen Ta - - gen. Die hör' ich
 Gunther.

Tous s'installent auprès de Siegfried, qui seul
(Alle lagern sich nahe an Siegfried, welcher

Gr
 plait.
 gern.
 (25) Hb
 Hb
 Cl
 Fg
 p
poco cresc.

s'assied le buste droit, tandis que les autres sont étendus a terre.)
allein aufrecht sitzt, während die andern tiefer gestreckt liegen.)

Hagen.

Com - men - ce donc!
 So sin - ge, Held!
 piu p

Un peu large.
Etwas breit.
Hr u Vl

Str
 f
 3
 2 1
 15

Siegfried.

Mi - me, gnô - me vil et hai - neux, nou - veau - né me prit,
 Mi - me, hieß ein mür - ri - scher Zwerg; in des Nei - des Zwang

et m'é - le - va; il eut l'es - pou que fort et vail - lant, je pour -
 zog er mich auf, daß einst das Kind, wann kuhn, es er - wuchs, ei - nen

(♩. = ♩.)
 rais, au fond des bois, tu - er Haf - ner et pren - dre l'Or.
 Wurm ihm fällt' im Wald, der faul dort hü - tet ei - nen Hort.

J'ap - pris l'art de fon - dre, de fon - dreu - ne ar - me;
 Er lehr - te mich schmie - den und Er - ze schmel - zen;

S
l'é - lè - ve, mē - me, put ré - us - sur ce que le maî - tre crut in - pos -
doch was der Künstler sel - ber nicht konnt', des Lehrlings Mu - te muß' es ge -

Cl u Fg dazu
p

S
si - ble: fon - dre les deux tron - çons d'un glai - ve en un glai - ve nou -
lin - gen ei - nes zer - schlag - nen Stah - les Stücke neu zu schweißen zum

cresc.
p cresc.
Hr
f
(20) Trp

S
veau. D'un pè - re mort, l'ar - me en mor - ceaux
Schwert. Des Va - ters Wehr fūgt' ich mir neu.

(30)
Bl
f tr
Str *p*
cresc.
3
3

S
m'est é - chue, j'en ai fait No - tung. Mi - me trou - va
na - gel - fest schuf ich mir No - tung. Tūch - tig zum Kampf

(34)
Cl
Hr
f tr
Str *p*
sf
p
sf

S. *l'ar-me à son gré; dunkt' er dem Zwerg; vers Faf-ner il m'a con-duit; der führ-te mich nun zum Wald;*

Br *sf* *3* *Cl Fg*

p *p* *Vle CB* *sf* *p* *cresc.*

(13)

Modéré. (♩ = ♩)
Mäßig.

S. *par dort l'ar-me. Faf-ner pé-rit. fällt' ich Fafner, den Wurm.* *Hlzbl*

sf *Str sf sf* *pp (una corda)*

B₁ *Bel* *col Ped.*

S. *Mais plus é-tran-geest ce qui Jetzt a-ber merkt wohl auf die*

v1

S. *suit: Mär?:*

toujours immer pp

p *32*

très expressif et doux
ausdrucksvoll und weich

S
il n'est tel - le mer - veil - le.
Wun - - - der muß ich euch mel - den.

piu pp

S
J'eus les doigts brû - lés du
Von des Wur - - - mes Blut mir

Br
pp

Bel

S
sang de ce mons - tre; aux
brann - ten die Fin - ger; sie

v1
piu p

S
lè - vres je les por - tai:
führt' ich küh - lend zum Mund: -

pp

Cl
32 *très expressif*
ausdrucksvoll

S. *et, quand ma lan - gue à ce sang eut tou -*
kaum netzt' ein we - nig die Zun - ge das

S. *ché, ce que l'oi - seau nous*
Naß, was da die Vög - - - lein

S. *chan - te, j'en ai com - pris le*
sau - gen, das konnt' ich flugs ver -

toujours pp
immer *poco sf* *Hb Cl*

S. *sens. stehn.*

dim. 3

Cl allein

sempre col Ped.

S
 Un oi - seau, — dans
 Auf den Ä - - - sten

(33)
stacc.
p nur Str (ohne CB)

S
 l'ar - bre, chan - tait: — „Hei! —
 sah es und sang: — „Hei! —

(25)
più p
ppp

S
 Sieg - fried est maî - tre à pré - sent du tré - sor! Oh! —
 Sieg - fried ge - hört nun der Nib - lun - gen Hort! O! —

9-6

S
 Dans la ca - ver - ne, qu'il cher - che l'Or!
 fänd' in der Höh - le den Hort er jetzt!
 Et, que du heau - me ma -
 Wollt' er den Tarnhelm ge -

(3d. = 2d.)
toujours pp
immer

S. *9-6*
3
4-9
4-8
4
2
Red.

gi-que il s'em - pa - re pour d'au-tres ex-ploits!
 win-nen, der tangt' ihm zu won-ni-ger Tat!

Qu'il pren - ne l'An-
 Doch möcht' er den

S. *25*
3
3
3
9
3
4
3
4
Red.

neau tout puis-sant qui con - fe - re un su - prême pou - voir!"
 Ring sich er - raten, der macht ihn zum Walter der Welt!"

Mais. ce
 Ring und

poco cresc. *poco f* *dim.*
Red.

H
3
3
3
9
3
4
3
4
Red.

heu - me, mais, cet an - neau?
 Tarn - helm trugst du nun fort?
 Un homme. Ein Manne.

Ton chan - tre sut bien l'ins-
 Das Vög - lein hör - test du

p
Red.

Siegfried.
3
3
3
9
3
4
3
4
Red.

Quand j'eus pris heu - me, puis an - neau,
 Ring und Tarn - helm hatt' ich ge - rafft: -

trui - re?
 wie - der?
 (trem.)

cresc. *poco f* *dim.*
Red.

Vlc
 Br
 (32) *Red.* * E.B. 4720.

S
mon chan-tre ar-lé, mon oi - seau de dé-
da lauscht' ich wie - der dem won - - - ni-gen

stacc.

p Str. allein (33)

Ed.

S
li - ces, en haut de l'ar-bre chan - ta:
Lal-ler; der saß im Wip-fel und sang:—

4 2 5 1

S
 (25)
«Hei! Siegfried pos-sè - de le heaume et l'Anneau Oh, qu'il craigne
„Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring. O, trau-te er

pp

Hr

Ed. * *Ed.*

S
Mi-me, le gnô - me sans foi! Si non le tre - sor est au
Mi-me, dem Treu - lo-sen, nicht! Ihm sollt' er den Hort nur er-

* *Ed.*

S
 gnô-me qui rô-de en-vi-eux aux a-guets: car le gnô-me veut tu-er
 he-ben; jetzt lau-ert er li-stig am Weg: nach dem Le-ben trach-tet ei

* *Bel.*
 * *tres expressif*
 * *♩. ausdrucksvoll* *♩.*

S
 Siegfried: Oh, Siegfried doit crain-dre Mi-me!
 Siegfried: O, trau-te Sieg-fried nicht Mi-me!

* *Bel.*
 * *tres expressif*
 * *♩. ausdrucksvoll* *♩.*

Hagen.
 A-vis op-por-tun!
 Es mahn-te dich gut?

Quatre Hommes. Vier Mannen.

Tu sus pa-yer Mi-me?
 Ver-gal - test du Mi-me?

* *poco f* *dim.*
 * *♩.*

Siegfried.
 Il vint et m'of-frit un phil-tre mor-tôd - - li-chem Tran - ke trat er zu

Mit töd - - li-chem Tran - ke trat er zu

* *p*
 * *nur Str*
 * *(ohne CB)* *♩.*

S
tel; mais, sa crain-te tra-hit l'in-fâ - mi - e:
mir; bang und stotternd ge-stand er mir Bö - ses:

cresc.

(C B)

S
No - tung l'a lais - sé mort!
No - tung streck - te den Strohch!
Hagen (*riant d'un rire sarcastique*).
(*groll lachend*)

Et Mi - me goû - ta du fer de sa
Was nicht er ge - schmie - det, schmeck - te doch

(15)

(♩ = ♩.) (*Il fait de nouveau remplir une corne a boire et y exprime le suc d'une plante.*)
(*Er läßt ein Trinkhorn neu füllen und trüpfelt den Saft eines Krautes hinein.*)

H
for-gé!
Mi-me!

f

Hr
sf

Un autre homme.
Ein anderer Manne.

Un homme. *L'oi-seau dit - il au - tre cho - se?*
Ein Manne. *Was wies das Vög - lein dich wie - der?*

L'oiseau dit - il au - tre cho - se?
Was wies das Vög - lein dich wie - der?

délicat, zart Hr dolce

Vl
Vlc

(34)

Bel

S
seau; — a - lors l'oi-seau chan-
auf; — da saß es noch und

(1) *stacc.*

p Vl u Br

H.

S
ta: —
sang: —

piu p

S
« Hei! Siegfried frap - pa de son glai - ve un nain! Ah, bel - le et di -
„Hei! Siegfried er - schlug nun den schlimmen Zwerg! Jetzt wüßt' ich ihm

pp *sf* *p*

Ad. * *Ad.*

S
vi - ne fem - me l'at - tend: sur le haut roe, — el - le dort,
noch das herr - lich - ste Weib; auf ho - hem Fel - - sen sie schläft,

piu p *pp*

Ad.

S. *25*
 seu - le en un cer - cle de feu: s'il bra - ve le feu,
 Feu - er um-brennt ih - ren Saal: durchschritt' er die Brunst,

s'il l'é-veil - lait, — Brinn - hild' se-
 weckt' er die Braut, — Brinn - hil - de

Hagen.
 - rait tou-te à lui! E - veil - - las - tu la
 wä - re dann sein! Und folg - - test du des

Siegfried.
 bel - - le fem - me? Oui, sans re-tard j'al - lai vers le
 Vög - - leins Ra - te? Rasch oh - ne Zö - gern zog ich nun

marc. Hzb1
 marc. Hzb1
 cresc. *fp* cresc.

(Gunther écoute avec une stupeur toujours plus grande)
(Gunther hört mit wachsendem Erstaunen zu.)

S
roc:
aus: v1 2

Hlabl u V1

37

f

col Ped.

S
j'a - bor - - dai - - le - - rem -
bis den feu - - ri - - gen

p

En accélérant un peu.
Etwas beschleunigend.

S
part de feu: je
Fels ich traf: die

cresc.

f

p

cresc.

S
bra - - ve les flam - - mes,
Lo - - he durch - - schritt ich

p

cresc.

S. je vois, dor - mant,
und fand zum Lohn

℞w.
(s'exaltant dans un ravissement toujours plus grand)
(in immer größere Verzückung geratend)

S. *En retenant toujours un peu plus.* fem
Immer etwas mehr zurückhaltend. schla - - - - -

B1. *dim.* *p*

Hrf. VI. 3 2 5 3

S. - - - me, dé - li - ces d'a-
fend ein won - ni-ges

piu p

En mesure, sans rigueur. Gemächlich im Zeitmaß.

S. mour,
Weib

B1. *doux et expressif*
pp weich und ausdrucksvoll

Hrf. VI. Cl.

S
 por - - tant ar - mu - re d'a - cier.
 in lich - - - ter Waf - fen Ge - wand.

S
 L'ar - mu - re, et le heu - me é - car - tés, mon chaud bai -
 Den Helm löst' ich der herr - lichen Maid; mein Kuß er -

S
 ser - l'é - veil - la: oh! com - me
 weck - te sie kühn. o! wie mich

S
 s'en - la - çaient à moi, ô bel - - le Brün - n - hild' tes
 brün - stig da um - schlang der schö - - nen Brünnhil - - de

*
 (Günther se redressant, au comble
 de l'épouvante.)
 (Gunther in höchstem Schrecken
 aufspringend.)

(Siegfried élève avec ses deux mains son bouclier pour le jeter sur Hagen; la force lui manque, le bouclier tombe comme à la renverse; Siegfried s'abat lui-même sur le bouclier)
 (Siegfried schwingt mit beiden Händen seinen Schild hoch empor, um Hagen damit zu zerschmettern. Die Kraft verläßt ihn; der Schild entsinkt ihm rückwärts; er selbst stürzt krachend über dem Schilde zusammen.)

Trp H1/b1
 ff
 g Oich Str
 Ped. V * Ped. V * Ped.

Quatre hommes (qui ont cherché vainement à retenir Hagen).
 4 Mannen (welche vergebens Hagen zurückzuhalten versucht).

Modérément lent.
 Mäßig langsam.
 ff Pos u Str
 f dim.
 Ha-gen, un meur-tre!
 Hagen, was tust du?
 En retenant un peu.
 Etwas nachlassend.

Deux autres hommes.
 2 andere Mannen.

Gunther.
 Qu'as-tu donc fait?
 Was ta-test du?
 (17)
 (26)
 Hr
 Ha-gen qu'as-tu donc fait?
 Hagen, was ta-test du?
 p
 p
 fp cresc.
 Ped.

Hagen (montrant Siegfried étendu à terre).
 auf den zu Boden Gestreckten deutend).

Mort, le traî-tre!
 Mein-eid rächt' ich!
 Hr.
 f2
 ff
 Ped.

(Hagen se retire avec calme et se dirige solitairement vers la hauteur; longtemps on le voit s'éloigner lentement à travers l'obscurité crépusculaire qui a déjà commencé avec l'apparition des corbeaux,
 (Hagen wendet sich ruhig zur Seite ab und verliert sich dann einsam über die Höhe, wo man ihn langsam durch die bereits mit der Erscheinung der Raben eingebrochene Dämmerung von dannen schreiten sieht.)

dim.
 p
 Pos
 Ped.
 Ped.

(Gunther, saisi de douleur se penche vers Siegfried. — Les hommes, profondément émus, entourent le mourant.)
(Gunther beugt sich schmerzgeriffen zu Siegfrieds Seite nieder. — Die Mannen umstehen teilnahmvoll den Sterbenden.)

Musical score for the first system, featuring a harp (Hr) and piano accompaniment with dynamics *più p*.

Très lent et solennel. Sehr langsam und feierlich.

Siegfried, tenu sur son séant par deux hommes, ouvre ses yeux qui étincellent.
(von zwei Mannen sitzend erhalten, schlägt die Augen glanzvoll auf).

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Brünn-hil - - - de!" and "Brünnhil - - - de!".

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamics *p (Hrf)*, *più p*, and *pp tr*.

Siegfried.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Sain - te d'a - mour!" and "Hei - li - ge Braut!".

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Vis, Wach?".

S
 vois! — C'est la lu - miè - re!
 auf! — Öff - ne dein Au - ge!

45
 tr

volles Orch
cresc.

f *dim.* — nur Str (ohne (B))
p

17

Siegfried.

Qui, fer-mant les yeux de nou-veau, l'in - sti - ge un si tris - te som -
 Wer ver-schloß dich wie - der in Schlaf? Wer band dich in Schlummer so

pp *pp*

S
 meil? Voi - ci l'é-veil,
 bang? Der Wek - ker kam,

pp Hrf *pp*

Re. Re. B1

Re. Re. Re. Re.

10

Hr

Siegfried.

voici l'a-mour, j'em-bras - se
er küßt dich wach, und a - ber -

pp *mf* *pp*

* *tr.* *tr.*

ton front, ô fi-an - cé - e:
der Braut bricht er die Ban - de: -

mf *pp*

* *tr.* *tr.*

10 Immer Hr

tes yeux, ô Brünn - hild', sou -
da lacht ihm Brünn - hil - des

cresc. *tr.*

* *tr.*

Vlc CB
Fg dazu

rient.
Lust: -

più f

* *tr.*

S. *Ah, Ach!* *ils ré- Dieses*

VI u Hrf

Hr Br Vlc Vl *ff* *p*

Red. *

S. *pan - dent vie et lu -*
Au - ge, - e - wig nun

Hb Fl *très expressif ausdrucksvoll*
piu p 6-

Red. *

S. *miè - re! Ah, sur ta bou - che, quel - les dé -*
of - fen! Ach, die-ses A - tems won - ni - ges

Vlc *pp*

Red.

En retenant toujours un peu le mouvement.
Das Zeitmaß immer etwas zurückhaltend.

S. *li - ces! Af - fres heu-reu - ses, mort - tou-te en*
We - hen! Sü - bes Ver-ge - hen - se - li - ges

VI *pp* *pp dolce* *tr* *VI* *tr* *tr* *tr*

Red. *

S
 joi - e!
 Grauen:
 Brünnhild',
 Brünnhild'
 l'É - veil - leur vient!
 bie - tet mir Gruß!

Pos *pp*

(Il retombe et meurt. — Les assistants restent immobiles dans la stupeur.)
 (Er sinkt zurück und stirbt — Regungslose Trauer der Umstehenden.)

pp
 Pk
 Br
 Vlc

(La nuit est tombée. — Sur un signe de Gunther, les hommes élèvent le
 (Die Nacht ist hereingebrochen. — Auf die stumme Ermahnung Gun-

(32)
 Tb u Hr *p* très expressif *ausdrucksvoll*
 Pk *pp*
 Cl u Fg *pp* très expressif *ausdrucksvoll*

cadavre de Siegfried sur un bouclier et l'accompagnent en un cortège qui gravit lentement la hauteur rocheuse
 thers erheben die Mannen Siegfrieds Leiche und geleiten sie mit dem Folgenden in feierlichem Zuge über
 en retenant zurückhaltend

più p
 Str *cresc.*

et s'éloigne. Gunther suit le corps de tout près.)
 die Felsenhöhe langsam von dannen. Gunther folgt der Leiche zunächst.)

(43)
 Solennel. Feierlich.
 Pos Btrp *ff*
 Str *dim.*
 Red.
 Lew.

47
Tb
p
cresc.
48
Hr dazu
Str
molto cresc.
3 2 1 4
4
3 2 1
dim.
3 2 1

(La clarté de la lune perce à travers les nuages, et tombe, toujours plus vivement, sur le cortège funèbre qui atteint la hauteur.
(Der Mond bricht durch die Wolken hervor und beleuchtet immer heller den die Berghöhe erreichenden Trauerzug.)

47 très expressif ausdrucksvoll

48
RH
Cl
Hb
Hr
Hr
pp très expressif sehr ausdrucksvoll
très lié sehr gebunden
poco f
pp
più p

(Des nuages se sont élevés au-dessus du Rhin; ils
(Aus dem Rheine sind Nebel aufgestiegen und er-

49
Hr
pp
più p
pp
Hr u Str

374 *couvrent peu à peu la scène entière, sur laquelle le cortège funèbre est devenu invisible. Ainsi, pendant cet épisode, füllen allmählich die ganze Bühne, auf welcher der Trauerzug bereits unsichtbar geworden ist, bis nach vorne,*

très expressif
ausdrucksvoll

43 *poco cresc.*

CB
u Bl

la scène demeure entièrement voilée.)
so daß diese während des Zwischenspieles gänzlich verhüllt bleibt.)

più cresc.

sempre più f *molto cresc.*

20 Trp

1 4 5

Rw. Rw. Rw.

43 *ff* volles Orch

8 8 8

VI Hrf
Cl Fl

Rw. *Rw. Rw. Btrp u Hr
marcato

dim. *p*

10 *cresc.*

Vlc CB.

f *p* *cresc.*

ff volles Orch
8.

Trp marcato
dim. p
Vic Vi

f cresc.

B1 VI. Hrf
fff

volles Orch
fff

fff

Musical score for strings and woodwinds, measures 49-53. The score is in two systems. The first system includes parts for B1 (Bassoon 1), Str (Strings), Hrf (Horn), Cl (Clarinet), and Fl (Flute). The second system includes Cl. EH (Clarinet in E-flat). Dynamics include *ff* and *dim.*. There are also markings for *Qw.* and asterisks.

(A partir d'ici, les nuages se séparent jusqu'à ce que la salle du Burg des Gibichungen, comme elle était au Von hier an verteilen die Nebel sich wieder, bis endlich die Halle der Gibichungen, wie im ersten Aufzuge,

Musical score for woodwinds and strings, measures 23-43. The score is in two systems. The first system includes parts for Pos (Posaune) and Hrf (Horn). The second system includes Str (Strings). Dynamics include *p* and *p*. There are also markings for *Qw.* and asterisks.

premier acte, se dégageant peu à peu, devienne de plus en plus reconnaissable.)
immer erkennbarer hervortritt.)

Musical score for woodwinds and strings, measures 23-43. The score is in two systems. The first system includes parts for Cl. EH (Clarinet in E-flat). Dynamics include *cresc.* and *dim.*. There are also markings for *più p*, *Qw.*, and asterisks.

Scène III.

Dritte Szene.

(Il est nuit. Le clair de lune est réfléchi comme dans un miroir sur les eaux mobiles du Rhin.)
(Es ist Nacht. Der Mondschein spiegelt sich auf dem Rheine.)

Musical score for woodwinds and strings, measures 2-3. The score is in two systems. The first system includes parts for B1 (Bassoon 1) and Br (Bassoon). The second system includes Vl. Pk (Violin and Viola). Dynamics include *p* and *p*. There are also markings for *Qw.* and asterisks.

En retenant encore un peu.
Noch etwas zurückhaltend.

EH
Cl
Btrp
Cb
Hr
p
accentué
markiert
49
50

Progressivement un peu plus agité. Allmählich etwas bewegter.
(Gutrune sort de son logis pour venir dans la salle.)
(Gutrune tritt aus ihrem Gemache in die Halle hinaus.)

51
dim.
pp
poco cresc.

Gutrune.

(Elle écoute.)
(Sie lauscht.)

51
Cl
Hr
poco
sf
dim.
ppp
52

N'est-ce pas lui?
War das sein Horn?

Modéré. Mäßig.

53
Vl
Vc
pp

Non!
Nein!

En vain je l'at-tends.
Noch kehrt er nicht heim.

Ah, quels
Schlimme

En accélérant un peu.
Etwas beschleunigend.

54
Hr
Vlc
Vc
sf
p
accentué
markiert
55

rê-ves!
Träu-me

J'ai le cœur trou-ble!
stör-ten mir den Schlaf.

Ge. *Son noir che-val hen- sein*
VI Br Wild wie - her - te sein
stacc. 6 6 6 6

Ge. *nit; j'en-ten - - dais Brünnhild' ri - re a-vec bruit.*
Roß; La-chen Brünn - hil - des weck-te mich auf.
En retenant. Très soutenu.
Zurückhaltend. Sehr gedehnt.

Modéré, comme précédemment. Mäßig, wie zuvor.

Ge. *Qui donc é - tait la fem - me qui sui - vait le Rhin? -*
Wer war das Weib, das ich zum U - fer schrei-ten sah? -

très expressif
ausdrucksvoll

Gutrune. *(Elle écoute à la porte du côté droit, et appelle:)*
Sie lauscht an der Türe rechts und ruft leise:)

J'ai peur de Brünnhild'. Est-el - le i - ci? Brünnhild'! Brünnhild'! Es - tu là?
Ich fürch-te Brünnhild' Ist sie daheim? Brünnhild'! Brünnhild'! Bist du wach!

(Elle ouvre craintivement la porte et regarde a l'intérieur.)
 (Sie öffnet schüchtern und blickt in das innere Gemach.)

Ge. *Non, el-le est loin.*
Leer das Ge-mach.

Bel *pp*

Ge. *C'est el - le a - lors que j'ai pu voir au bord du Rhin?*
So war es sie, die ich zum Rhei - ne schrei - ten sah?

pp

Ge. *Se-rait - ce lui? Non! Bruits va-gues!*
War das sein Horn? Nein! Öd' al-les!

Cors (sur le théâtre, au loin).
Horn (auf dem Theater fern).

pp *B1* *ppp*

Agité, et toujours davantage.
Bewegt und immer bewegter.
 (Elle s'effraie et écoute anxieusement au dehors.)
 (Sie erschrickt und lauscht nach der Ferne.)

Ge. *Vien - ne Sieg - fried vers*
Säh' ich Sieg - fried nur

délicat
 61 *zart*
B1

p *cresc.* *p*

Vie CB *Ed.* *Ed.*

(Gutrune veut rentrer dans ses appartements; en entendant la voix de Hagen, elle s'arrête et demeure un instant immobile, enchaînée par l'effroi.)

(Sie will sich wieder ihrem Gemache zuwenden; als sie jedoch Hagens Stimme vernimmt, hält sie an und bleibt, von Furcht gefesselt, eine Zeitlang unbeweglich stehen.)

G.

moi!
bald!
Hagen.

(Voix de Hagen du dehors, se rapprochant.)
(Hagens Stimme von außen sich nähernd.)

Hoi-ho!
Hoi-ho!

Hoi-ho!
Hoi-ho!

De - bout!
Wacht auf!

toujours p
immer

cresc.

VI Br
fp
FG dazu

fp

fp

H.

De - bout!
Wacht auf!

Tor - ches,
Lich - te,

vi - te,
Lich - te,

tor-ches clai-res!
hel-le Brände!

fp

cresc.

H.

Vi - te, voi - ci le gi - bier.
Jagd - beu - te brin - gen wir heim.

Hoi - ho!
Hoi - ho!

2 sf Pos

(Au dehors, lucurs dont le nombre s'accroît. Hagen entre dans la salle.)
(Licht und wachsender Feuerschein von außen. Hagen tritt in die Halle.)

H.

Hoi - ho!
Hoi - ho!

Viens, - Gu - trun'
Auf, - Gut - run'!

sf

3
H₁

f

sf

H

Re - vois ton Sieg - fried! Le vrai hé - ros, — il est i -
 Be - grü - ße Sieg - fried! Der star - ke Held, — er keh - ret

49 Hr

p *cresc.* *f* *p*

Guotrune (dans une grande angoisse).
 (in großer Angst).

H

ci. Qu'est-ce donc, — Ha - gen! De lui, pas d'ap -
 heim! Was ge - schah? *f* Ha - gen! ① Nicht hört' ich sein

24 *cresc.* *sf* *p* *cresc.* VI Vlc

(Des hommes et des femmes, portant des torches et des brandons enflammés, entrent en accompagnant dans une grande confusion le cortège qui suit les porteurs du cadavre de Siegfried; parmi eux se trouve Gunther).
 (Männer und Frauen, mit Lichtern und Feuerbränden, geleiten in großer Verwirrung den Zug der mit Siegfrieds Leiche Heimkehrenden, unter denen Gunther.)

Ge.

Hagen.

pel! Fi - ni, l'ap - pel du blê - me hé - ros, et chas - seet com -
 Horn! Der blei - che Held, nicht bläst er es mehr; nicht sttrmt er zur

26 Hr *f* *fp* *cresc.* *fp*

H

bats, pour lui, ont pris fin; son cœur — ne bat plus pour les
 Jagd, zum Strei - te nicht mehr, noch wirbt er um won - ni - ge

Cl Hr *cresc.* *f* *sf* *dim.* *p* VI tr

Gutrune (de plus en plus épouvantée).
(mit wachsendem Entsetzen).

H
 fem - mes. Qu'ap - por - tent - ils?
 Frau - en. Was brin - gen die?
 ① *sfz* 3. 3. 3. 3. 3. *sfz* 3. 3. 3. 3. 3.

(Le cortège arrive au milieu de la salle, là, les hommes déposent le cadavre sur une estrade improvisée)
 (Der Zug gelangt in die Mitte der Halle, und die Mannen setzen dort die Leiche auf einer schnell errichteten Erhöhung nieder.)

⑩ *p* *sfz* *sf cresc.* *sf*

Hagen.

Par un feu-ve, at
 Ei-nes wil-den

H
 teint en chas - se: Sieg - - fried, ton é - poux, est
 E bers Beu - te: Sieg - - fried dei-nen to - ten

(Gutrune pousse un cri et tombe sur le cadavre. Saisissement général et marques d'affliction.)
 (Gutrune schreit auf und stürzt über die Leiche hin. Allgemeine Erschütterung und Trauer.)

H
 mort. Mann. *ff* *ff* *dim.*

(Gunther s'empresse auprès de Gutrune évanouie.) 383
 (Gunther bemüht sich um die Ohnmächtige.)
espress.

p *poco f* *dim.*

Gunther.

Gu - trun', sœur ai - mé - e,
 Gu - trun', hol - de Schwe - ster,

p *cresc.* *f* *dim.*

Bel Fg CB

immer Br u Vlc

En retenant un peu. Etwas zurückhaltend.

Gu - tru - ne, par - le, ou vre les yeux!
 he - be dein Au - ge, schwei - ge mir nicht!

p *più p*

En mesure, modéré.
 Im Zeitmaß, mäßig.

Gutrune (revenant à elle).
 (wieder zu sich kommend)

En accélérant.
 Beschleunigend.

Siegfried - Siegfried, i - ner - te!
 Siegfried - Siegfried, er - schlagen!

pp *48 CB* *pp* *fp cresc.*

Hlabl

Lw.

Animé. Lebhaft.
 (Gutrune repousse violemment Gunther)
 (Sie stößt Gunther heftig zurück.)

frè - re sans â - me,
 treu - lo - ser Bru - der,

Va. Fort *ff* *fp*

Vlc Br *sf*

E.B. 4720

Ge. *tu l'as — tu — é, cet hom — me!*
du Mör — der mei — nes Man — nes! —
stacc.

fp *più cresc.*

Ge. *A l'ai — de! Meur — tre! Meur — tre!*
O Hil — fe! Hil — fe! We — he!

Cl Hb dazu

f *tr.* *

Ge. *Meur — tre! La mort de Sieg — fried, un*
We — he! Sie ha — ben Sieg — fried er —

toujours f *più f*

Ge. **Gunther.** *mour — tre! Ne m'en ac — cu — se pas; le vrai cou — pa — ble est*
schla — gen! Nicht kla — ge wi — der mich, dort kla — ge wi — der

ff *Hb. Vl.* *sf* *sf*

3 *4* *4* *53*

tr. *

Gr
 Hagen
 Hagen. *Lui, c'est le per-fi-de fau-ve par qui est*
Er-ist der verfluch-te E-ber, der die-sen

Gr
 mort le he-ros *Hagen.*
 Ed-len zer-fleischt *En es-tu*
Bist du mir

H
 tant fâ-che? *Gunther.*
 gram darum? *Hon-te, an-gois-ses,*
Angst- und Un-heil

Gr
 har-nes te ron-geut!
 grei-fe dich im-mei!
Hagen (s'avançant avec une insolence sans bornes)
(mit furchtbarem Trotze herantretend)

H
 Donc, oui! C'est moi qui fis l'ac-te. Moi, Ha-gen, je l'ai tu-
 Ja denn! Ich hab' ihn er-schlagen. (53) Ich Ha-gen schlug ihn zu

H
 Tod. — A ma lan-ce le vou-ait son ser-
 Meinem Speer war er ge-spart, bei dem er

(26) Hr Fg Cl VIc.

H
 ment tra-hi.
 Mein eid sprach.

VI

H
 Seul, pos-sé-dant le droit qu'à tout vainqueur on don-ne, je
 Hei-li-ges Beau-te-recht hab' ich mir nun er-run-gen drum

H
 prends i-ci, moi, l'an-neau. Jamais! Il
 fordr' ich hier die-sen Ring. Zurück! Was

(41) VI u. Holzbl.

Gunther.

Gr
m'est é-chu, il m'ap-par-tient à moi! Vous, hommes, fai-tes-moi
mir ver-fiel, sollst nim-mer du em - pfah'n! Ihr Mannen, richtet mein

H
 Gunther.
droit! Pren-dre à ma sœur son dou - ai - re,
Recht! Rührst du an Gut - ru - nes Er - be

Gr
 Hagen (*tire son glaive.* / *zieht sein Schwert.*)
 fils im-pu - dent de nain! A l'Or du Nib - lung,
scham-lo - ser Al - bensohn! Des Al - ben Er - be,

H
moi, son fils, j'ai droit.
for-dert so sein Sohn.

(*Les hommes se jettent entre eux. Gunther tombe, frappé à mort par Hagen.*)
 (*Die Mannen werfen sich dazwischen. Gunther fällt von einem Streiche Hagens tot darnieder.*)

(Il veut saisir la main de Siegfried, cette main se dresse menaçante. — Gutrune voyant tomber Gunther a poussé des cris d'effroi. Tous demeurent immobiles, glacés d'horreur.)

(Er greift nach Siegfrieds Hand, diese hebt sich drohend empor. — Gutrune und die Frauen schreien entsetzt laut auf. Alles bleibt in Schauer regungslos gefesselt.)

H

J'ai l'An - neau!
Her den Ring!

Sensiblement plus lent.
Bedeutend langsamer.

più f *fff* *dim.* *Trp* *marc.* *p* *f*

(Venant par le fond de la scène, Brünnhilde s'avance au premier plan, d'un pas ferme et solennel)
(Vom Hintergrunde her schreitet Brünnhilde fest und feierlich dem Vordergrunde zu.)

pp una corda

Fl u Bl. zus

Brünnhilde (encore au fond de la scène).
(noch im Hintergrunde).

Fai - - tes si - len - ce, c'est trop gé - mir!
Schweigt eu - res Jam - mers jauch - zen - den Schwall!

toujours pp
immer

B

U - ne fem - metra - hi - - e, sa fem - - -
Das ihr al - le ver - rie - - tet, zur Ra - - -

poco cresc. *poco f*

(en s'avançant avec calme)
(während sie ruhig weiter vorschreitet)

B
me, vient se ven - ger. Ce sont là des cris d'en-fants qu'on
che, schrei - tet sein Weib. Kin - der hört' ich grei - nen nach der

B
sè - vre du lait si doux de leur mè - re: nul n'a cri - é de plainte qui soit
Mut - ter, da sü - ße Milch sie ver - schüt - tet: doch nicht er - klang mir wü - r - di - ge

De nouveau vite.
Wieder schnell.

(se dressant avec violence).
(vom Boden heftig sich aufrichtend).

Gutrune.

B
Briinn - hil - - del
Brünn - hil - - del!

di - gne d'un fier, d'un grand hé - ros.
Kla - ge, des hehr - sten Hel - den wert.

De nouveau vite. Wieder schnell.

Ge
Fem - me a - tro - - ce! Nous te de - vons ces dou -
Neid - - er - bo - - ste! Du brach - test uns die - se

stacc.

Gc

leurs: que soient man-dits le jour et l'heu-re où
 Not: die du die Män-ner ihm ver-hetz-test, weh,

fp sf fp sf cresc.

Gc

tu pé-né-tras i-ci!
 daß du dem Hans ge-naht!

f sf sf

Plus modéré, et en retenant un peu le mouvement.
 Mäßiger und im Zeitmaß etwas zurückhaltend.

Brünnhilde.

Pau-vre âme, non! Il fut de moi seu-le é-poua; toi
 Arm-sel'ge, schweig! Sein E-heweib warst du nie, als

dim. p sf dim. p

poco rall.

Tempo

B

tu nel'eus que comme a-mant.
 Buh-ler-in bandest du ihn.

De Sieg-fried, j'avais l'ar-
 Sein Man-nes-gemahl bin

fp cresc. f p cresc.

Ued. (soutenu) (gedehnt)

B

dent bai-ser d'é-ter-nel - - les a-mours, a-vant qu'il ne l'eût par-
 ich, der e - - wi-ge Ei - - de er schwur, eh' Sieg-fried je dich er-

dim. p

Gutrune *(se livrant au plus violent désespoir, in jähre Verzweiflung ausbrechend).*

In - fä - me Ha - - gen, tu nous don-
 Ver - fluch - ter Ha - - gen! Daß du das

lé!
 sah!

Bl ff *sf* *f* *sf*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

nas ce phyl-tre, et par là lui pris son é - poux! Ah, lâ - ché, je
 Gift mir rie - test, das ihr den Gat - ten ent - rückt! Ach, Jammer! Wie

p nur Str *cresc.*

(Elle se détourne du cadavre de Siegfried avec un sentiment de pudeur, et (Sie wendet sich voll Scheu von Siegfried ab und beugt sich, in Schmerz

vois ton cri - me. Brünn-hild' fut l'ai - mé - e, que, grâ - cé au
 jäh nun weiß ich's, 54 Brünnhild' war die Traute, die durch den

Bl dazu *f* *ff* *f* *dim.*

nur Hlzb.

En ralentissant toujours le mouvement.

Immer nachlassend im Zeitmaß.

se jette, épuisée d'émotion, sur le corps de Gunther. Elle y demeure, sans mouvement jusqu'à la fin; aufgelöst, über Gunthers Leiche; so verbleibt sie regungslos bis an das Ende.

philtre, il tra - hit!
 Trank er ver - gaß! —

poco sf dim. *- p rallent.* *p* *più p*

VI. *Vlc.*

392 (Hagen se tient du côté opposé de la scène dans une attitude insolente, appuyé sur sa lance et sur son boucher.
 (Hagen steht, trotzig auf Speer und Schild gelehnt, in finsternen Sinnen versunken, auf der entgegengesetzten

en retenant beaucoup. Très large et plus lent que précédemment.

sehr zurückhaltend. Sehr breit und langsamer als zuvor.
 il se laisse aller à ses sombres pensées — Seule au milieu de la scène, Brünnhilde contemple longuement le visage
 Seite — Brünnhilde allein in der Mitte, nachdem sie lange, zuerst mit tiefer Erschütterung, dann mit fast

marc.

de Siegfried, ensuite elle se tourne vers les hommes et vers les femmes avec une majesté souveraine.)
 überwältigender Wehmut das Angesicht Siegfrieds betrachtet, wendet sie sich mit feierlicher Erhebung an
 (s'adressant aux hommes)
 zu den Mannen)

Brünnhilde.

Que s'é - Star - ke

die Männer und Frauen)

lè - ve, près du Rhin, là, le bois d'un très haut bû - Schei - te schichtet mir dort am Ran - de des Rheins zu

cher! hauf! Que Hoch flam - und

B
 bois, à - pre, le feu
 hell lod - re die Glut,
 (87)

VI Hlzl u Hr

B
 qui con - su - - - - - me -
 die den ed - - - - - len

fp *cresc.* *marc.*
 Trp (10)

B
 ra le corps du plus
 Leib des heh - - - re - sten

p *cresc.* *f* *dim.*
 Trp (16)

B
 no - - - ble hé - ros.
 Hel - - - den ver - zehrt.

Hlzl Hr

B

Me - nez là son che -
Sein Roß fith - - - ret da -

And. Fg Vlc 3

marc.

B

val; près de moi, qu'il sui - - ve son
her, daß mit mir dem Rek - - ken es

And.

And.

** And. **

p cresc.

B

maî - tre: aux hon-neurs que
fol - - ge: denn des Hel - - - den

And.

Trp > u Btrp

10

Fos

dim.

p

B

tous vont te ren - - dre, ô Sieg - fried, je
hei - - lig - ste Eh - - re zu tei - len ver -

And.

1 cresc.

poco f

p

Hr dazu

B

dois de corps prendre part.
langt mein ei - - - ge-ner Leib.

cresc.

52

Hr. Holzbl.
Trp.

Tb.
Vlc.
Fg.CB.

Pos.

56

Brünnhilde.

Al - lex,
Voll - bringt

immer Vl. u. Br.

f

p

3 * *Ad.*

B

Brünn - - - - - hild' le
Brünn - - - - - hil - - - des

cresc.

3 * *Ad.*

Les hommes les plus jeunes dressent devant la salle un grand bûcher sur le bord
 (Die jüngeren Männer errichten während des Folgenden vor der Halle nahe

B

veut!
 Wort!

56

Fl. Pos Tb

du Rhin: des femmes ornent ce bûcher avec des nattes sur lesquelles sont jetées des plantes vertes et des fleurs
 am Rheinufer einen mächtigen Scheiterhaufen Frauen schmücken ihn mit Decken, auf die sie Kräuter und

Fl.

Brünnhilde s'absorbe dans la contemplation du corps inanimé de Siegfried)
 Blumen streuen. — Brünnhilde versinkt von neuem in die Betrachtung des Antlitzes der Leiche Siegfrieds.)

Fl.

VI Br (Tup)

Flg. Vel CB

Fl

VI

Brünnhilde.

(L'expression de son visage se transfigure comme sous l'empire d'une extase toujours plus douce.)
 Ihre Mienen nehmen eine immer sanftere Verklärung an.

(très expressif)
 (sehr ausdrucksvoll)

44

pp

Hrf

Fl

VI

pp (très délicat)
 vlc (sehr zart)

Son
 Wie

toujours
 immer pp

Fl

B
 jeu - ne é - clat, o' é - tait mon so - leil: mais,
 Son - ne lau - ter strahlt mir sein Licht: der

(doux)
 'weich

Hb

B
 lui, le vrai pur, il me tra - hit! Je
 Rein - - - ste war er, der mich ver - riet! Die

VI (Cl.)
 cresc.

(toujours) *p*
 (immer)

Bei Vle.

B
 ritén. tempo ritén.
 fus trom - pé - e, moi, l'é - pou - se; et fi - dè - le à Gunther,
 Gat - tin trü - gend, - treu dem Freunde, - von der eig - nen Trauten

nur VI *sf*
 dim. *p* *sf* dim.

(Cl.)

ritén. (Mouvement ferme.) (Festes Zeitmaß.)
 3
 grâ - ce à son glai - ve, il me tint loin de lui.
 ein - zig ihm teu - - er, - schied er sich durch sein Schwert.

Hb
p (doux) (weich) *sf p* cresc.

Trp. (20)

B

Nul n'eut pa-ro-le plus lo-ya-le,
Ech-ter als er schwur kei-ner Ei-de; *nul, mieux que lui ne tint ses pro-*
treuer als er hielt kei-ner Ver-

Hlzb1 u Vl

fp *f* *fp*

Animé. Belebt. *En retenant. Zurückhaltend.* *Encore plus. Noch mehr.*

B

mes-ses; tra-ge; *non! lau-* *nul n'aima trer als er* *d'o-me plus lieb-te kein*

f *fp* *dim* *espress. piu p* *piu p*

En animant. Belebend.

B

ten-dre: and-rer: *pourtant, lois et pac-les,*
und doch, al-le Ei-de,

f *fp*

Str u Hlzb1 zus

Très animé. Sehr lebhaft. *En retenant. Très lent. Zurückhaltend. Sehr langsam.*

B

foi con-ve-nu-e, ser-ments de ten-dres-se,
al-le Ver-trä-ge, die treu-e-ste Lie-be,-

fp *piu f* *dim.* *nur Str* *piu p*

Animé.
Lebhaft.

B

tout tom - - be, tout meurt!
trog kei - - ner wie er!_

Bl u Str

57

f *f* *f* *ff* *dim*

Toujours plus solennel.
Immer feierlicher. *ente.*

B

Som - bres, noirs se - crets!
Wißt ihr wie das ward?

Btrp *molto espress.*

41

p *p* *Hr piu p*

Pos *

Modérément lent, sans traîner.
Mäßig langsam, ohne zu schleppen.
(*En regardant en haut.*)
Nach oben blickend.)

B

Vo - yez, gar - diens des sam - tes pro mes - ses,
Oh ihr, der Ei - - - de hei - li - ge Hü - ter!

22

pp *dim.* *mf (trem.)*

1 p Pos
u Str zus

B

com - me en mon cœur ont fleu - ri les dou - leurs; vo - yez vo - tre
Lenkt eu - ren Blick auf mein blü - hen - des Leid; er - schaut eu - re

41

pp *pp* *Trp*

B
cri - - me é - ter - nel! Je l'ac - cu - - se, moi, su - prê - me
e - - wi - ge Schuld! Mei-ne Kla- - ge hör', du hehr - ster

pp très expressif
ausdrucksvoll

(58) *Vlc CB* (17) *Hb*

B
Dieu! En lui fai - sant ac - com - - plir l'ac -
Gott! Durch sei - ne tap - ferste Tat, dir

En animant.
Belebend.

p

B
te si fier et si beau, tu l'as vou - é, lui, le hé -
so taug - lich er - wünscht, weih - test du den, der sie ge -

p *cresc.*

B
ros, au sort qui dé - ja t'é - cra - se. Moi, par le plus
wirkt, dem Flu - che, dem du ver - fie - lest; mich muß - te der

En retenant.
Zurückhaltend.
(soutenu)
(gedehnt)

sf

*Red. **

B

no - ble, tra - hi - e, an - si j'ac - quis mon sa - - voir!
 Rein - ste ver - ra - ten, daß wissend würde ein Weib!

17

p nur str *sf dim.* *p*

Pk $\frac{3}{2}$

B

Où, je sais ton des - tin!
 Weiß ich nun, was dir frommt?

Fem - me, fem - me,
 Al - les, al - les,

p *più p* *più p*

B

to - te cho - se s'of - fre clar - re à mes yeux Que tes deux
 al - les weiß ich, al - les ward mir nun frei! Auch dei - ne

2

pp *pp*

B

noirs corbeaux te re - çoi - gnent; qu'ils por - tent ce mes - sa - ge:
 Ra - ben hör' ich rau - schen; mit bang erseh - ter Botschaft

Str *>*

B
 "Tout est fi - ni, con - som - - mé."
 send' ich die bei - den nun heim.

Tom-be,
 Ru - he

en portant le sô
 sehr getragen

Pos A (14)

pp en portant le sô
 sehr getragen

pp

più p

Très lent.
 Sehr langsam

rallent.

riten.

B
 ra - - - - ce
 ru - - - - he. des Dieux!
 du Gott!

pp B1

pp Bel. Vlc. CB

più p très expressif
 ausdrucksvoll

Btrp

(Elle fait signe aux hommes de porter sur le bûcher le corps de Siegfried; en même temps elle retire l'anneau du doigt du
 (Sie winkt den Mannen, Siegfrieds Leiche auf den Scheiterhaufen zu tragen, zugleich zieht sie von Siegfrieds

Mouvement précédent, solennel.
 Vorheriges Zeitmaß, feierlich.

Trp p

Pos

3

3

3

Hlzbl Tb Hr

p

58

Vlc CB Tb. Fg

héros, et contemple cet anneau comme en rêve.)
 Finger den Ring ab und betrachtet ihn sinnend

più p

pp

più p

48

56

Brünnhilde.

Je veux lé-quer mon hé-ri - ta - ge.
 Mein Er-be nun nehm' ich zu ei-gen. — An - neau mau-
 Ver - fluch - ter

4

11

Cl

pp

p

Br

p

Vlc

B

dit!
Reif!

Or pro - fa né! Tré - sor, ren - tre
Furcht - - ba - rer Ring! - Dein Gold fass' ich

sf *p* *sf* *sfp*

Red. *

Cl

6

B

riten. *Modéré.*
Maßig.

aux gouf - fres des eaux.
und geb' es nun fort.

très doux
sehr weich

sf *dim.* *p* *pp*

Hr

Cl

8

B

A vous, mes sa - ges sœurs des on - des,
Der Was - ser - tie - fe wei - - - se Schwe - stern,

piu p *pp*

Cl

5

VI

B

au Rhin, à vous, - - jeu - nes fil - les, j'of -
des Rhei - - nes schwim - mende Töch - ter, euch

pp

Str

R

fre un con - seil et cet or:
 dank' ich red - li - chen Rat:

Fl Hb.

B

l'Or, vous l'a - mez; qu'il soit à vous
 Was ihr be - gehrt, ich geb' es euch.

poco cresc.

Cl

più p

B

et vous prendrez l'Anneau dans mes cen - dres! La flam - me de mon bû -
 aus mei - ner A - sche nehmt es zu ei - gen! Das Feu - er, das mich ver -

p Hr

f VI

sf

p

B

cher, pur, vous ren - dra cet an - neau! Et, dans les
 brennt, rein' - ge vom Flu - che den Ring! Ihr in der

accel.

rall.

H1zbl

Trp

cresc.

sf

tr dim.

B
eaux, *il de-vien - dra - vé -*
 Flut lö - set ihn auf, und

Cl u Hr *p doux* weich
 Str *piu p*

B
toi - le du Rhin ver - meil, cet Or,
 lau - ter be - wahrt das lich - te Gold,

pp *pp*

Hr

B
qui perd et l'Hom - - me et les Dieux.
 das euch zum Un - - heil ge - raubt.

sfp *dim.* *pp*

Red. Red. *5 Fk (Hr)*

(Elle a mis l'anneau à son doigt et se tourne vers le bûcher sur lequel gît à présent le corps de Siegfried. Elle arrache des mains d'un homme une torche enflammée.)

(Sie hat den Ring sich angesteckt und wendet sich jetzt zu dem Scheitergerüste, auf welchem Siegfrieds Leiche ausgestreckt liegt. Sie entreißt einem Manne den mächtigen Feuerbrand.) *Animé. Lebhaft.* Trp Pos nur Fg

piu p *pp* *ff* Vl Br

Vlc

19

ff Hizzl u Str zu

27

(en brandissant la torche et en désignant au fond l'espace lointain)
(den Feuerbrand schwingend und nach dem Hintergrunde deutend)

Brünnhilde.

Cor - beaur, au
Fliegt heim, ihr

piu f *ff* *p*

Wal - hall!
Ra - ben!

Di - tes bien à
Raunt es eu - - rem

f *sp*

Wo - tan,
Her - ren,

ce que vous vi - - tes i -
was hier am Rhein ihr ge -

f *p*

immer nur Str (ohne CB) Hlzl u Hr

Encore un peu plus animé.
Noch etwas lebhafter.

oi!
hört!

De
An

f

B
 Brünn - - - - - hild' le roc flam - boie en -
 Brünn - - - - - hil - - - - - des Fel - - - - - sen fahrt vor -
 S...

fp 3 3 3 3 *cresc.*

Red. *

B
 cor! — — — — — Pre - nex - y Lo - ge,
 bei! — — — — — Der dort noch lo - dert,

f *p* *cresc.*

Red. *

B
 et, qu'il ail - - - - - le au
 wei - set Lo - - - - - ge nach

f *cresc.*

(CB) 7 Red. * Red. *

Encore un peu plus pressant.
 Noch etwas gedrängter.

B
 Wal - - - - - - hall!
 Wal - - - - - - hall! Cré - pus -
 Denn der

(16)
 VI Br u
 Bl zus
 Pos Trp
f *dim.*

Red. Red.

B

cu - - - - le et nuit op - pres - sent les
 Göt - - - - ter En - - - - de däm - mert nun

B

Dieux. Brunn - - - - hild'
 auf. So

10

cresc.

B

lan - ce le feu au Wal - hall,
 werf' ich den Brand in Wal - halls

VI

(Elle lance la torche dans le bûcher qui s'embrase et projette aussitôt une flamme claire.)
 (Sie schleudert den Brand in den Holzstoß, der sich schnell hell entzündet.)

B

Burg glo - ri - eux.
 pran - - - - gen - de Burg.

22

B1

Vl Br

(Deux corbeaux se sont envolés des rochers du rivage, et disparaissent vers le fond de la scène.)
(Zwei Raben sind vom Felsen am Ufer aufgeflogen und verschwinden nach dem Hintergrunde zu.)

27

Br. Vlc
(Pos) *f*

stacc.

VI dazu *fp* *più f*

stacc.

Brünnhilde. (Brünnhilde aperçoit son cheval qu'en ce moment deux jeunes hommes lui amènent.)
(Sie gewahrt ihr Roß, welches soeben zwei junge Männer hereinführen.)

Hb Cl. 60

stacc.

f *fp* *p*

marc. *3*

Hr Trp

Gra - ne, sa -
Gra - ne, mein

H.

lut, sa - lut à
Roß! Sei mir ge-
immer VI. u. Br.

p *cresc.*

Hr

(Elle s'élançe à sa rencontre, le saisit et lui enlève sa bride, puis s'appuie familièrement sur lui.)
(Sie ist ihm entgegengesprungen, faßt es und entzümt es schnell: dann neigt sie sich trau-
lich zu ihm)

B.

toi!
grüßt!

f *più f* nur Str.

Red. Red. *

52 *p*

Brünnhilde.

Sais - - - tu bien, a-
Weißt du auch, mein

p

mi, _____ pour-quoi je t'ap - pel - le?
Freund, _____ wo - hin ich dich füh - re?

cresc. *f*

Au sein des flam - mes gît dans la
Im Feu - er leuchtend, liegt dort dein

61 *poco f* *p* *marc.* *p* *poco f* *marc.*

mort Sieg - - - - - fried,
Herr, Sieg - - - - - fried,

p *cresc.* *poco f* *dim.*

B

hé - - ros sans é - gal. Hen-
mei - - se - - li - ger Held. Dem

B

nis d'al - lé - gres - se, fier de le sui - vre.
Freun - de zu fol - gen, wie - - herst du freu - dig?

VI Br Hlzbl zus.

B

C'est son re - gard
Lockt dich zu ihm

B

qui rit dans la flam - me.
die la - - - chen - de Lo - he?

Hlzbl

B

Sens — com — me brû — le et bat mon sein, — quel — le i —
 Fühl' — mei — ne Brust auch, wie sie ent — brennt, hel — les

expressif ausdrucksvoll

64 Hb u Vl *mf*

p Hrf u Br *cresc.* *p* *cresc.*

B

vres — se m'embra — se le cœur! — Lui que j'en —
 Feu — er das Herz mir er — faßt, ihn zu um —

p *cresc.* *f*

C1

B

la — ce me broie — en ses bras, — d'a — mour — e — ni —
 schlin — gen, um — schlos — sen von ihm, — in mäch — tig — ster

p *cresc.* *f* *Hb* *sf* *cresc.*

B

vré — e, ai — mer, — et — mou — rir! —
 Min — ne, ver — mählt ihm — zu sein! —

cresc.

10 Trp

B

Hei-a - ha-ho! Gra-ne! Sieg-fried t'appel - le!
Hei-a - ja-ho! Gra-ne! (61) Grüß' deinen Her-ren!

VI Br.
Hizbl.

Trp

(Elle s'est jetée sur le cheval et s'apprête à lui donner l'élan.)
(Sie hat sich auf das Roß geschwungen und hebt es jetzt zum Sprunge.)

B

Siegfried! Siegfried! Vois! Brijnn - hild' t'ai - me et te
Siegfried! Siegfried! Sieh! Se - lig grüßt dich dein

cresc. *fp* *piu. f*

Ad. *

Les croches sensiblement plus vite que précédemment.
Die Viertel bedeutend schneller wie vorher.

(Elle lance le cheval d'un seul bond dans le bûcher flamboyant.)
(Sie sprengt das Roß mit einem Satze in den brennenden Scheiterhaufen.)

B

suit!
Weib!

(60)

Str Fl.

Trp

Poz.

(Aussitôt l'incendie s'élève en crépitant, de sorte que le feu remplit tout l'espace devant la salle du Furg et paraît vouloir envahir cette salle même.)
(Sogleich steigt prasselnd der Brand hoch auf, so daß das Feuer den ganzen Raum vor der Halle erfüllt und diese selbst schon zu ergreifen scheint.)

Reprendre de nouveau le mouvement précédent, mais un peu plus pressant.
Wieder das vorangehende Zeitmaß, nur etwas gedrängter.

Hizbl
VI Br

(37) *ff*

El Vlc

ff
(Tb)
(C.B.)

(*Epouvantés, les hommes et les femmes se pressent vers l'extrême premier plan.*)
(*Entsetzt drängen sich die Männer und Frauen nach dem äußersten Vordergrund.*)

37
Vl Br
u Bl
ZUS
ff stacc.

ff
(Tb)

(*Au moment où tout l'espace occupé par la scène semble enrahi par le flamboiement, soudainement le brasier s'éteint;*
(*Als der ganze Bühnraum nur noch von Feuer erfüllt erscheint, verlischt plötzlich der Glutschein, so daß*

En retenant peu à peu la mesure.
Allmählich im Zeitmaß zurückhaltend.

(*trem.*)
ff
1 2 2 2 1 2 1 2

il ne reste bientôt plus que des tourbillons de fumée et des vapeurs qui roulent en se tordant vers le fond et s'étendent en
bald bloß ein Dampfgewölke zurückbleibt, welches sich dem Hintergrunde zu verzieht und dort am Horizonte sich

dim.
Vlc
62
cresc. sempre

épais nuages à l'horizon. En même temps, le Rhin s'élève avec violence au dessus de ses rives et ses flots
als finstere Wolkenschicht lagert. Zugleich ist vom Ufer her der Rhein mächtig angeschwollen und hat seine

sempre piu f

ondoient sur le lieu même de l'incendie. Les trois Filles du Rhin viennent à la nage dans les ondes et paraissent à
Flut über die Brandstätte gewälzt. Auf den Wogen sind die drei Rheintöchter herbeigeschwommen und erscheinen

molto cresc.
ffz

l'endroit où était le bûcher.
jetzt über der Braudstätte.

Hagen qui, depuis qu'il a essayé en vain de prendre l'anneau, a suivi avec une
inquiétude croissante ce qu'a fait Brünnhilde, est pris d'épouvante à l'aspect des
Filles du Rhin.)

Hagen, der seit dem Vorgange mit dem Ringe Brünnhildes Benehmen mit
wachsender Angst beobachtet hat, gerät beim Anblick der Rheintöchter in
höchsten Schreck.)

VI Br
Vlc
piu f

(Il jette loin de lui en toute hâte la lance, le bouclier et le casque, et se précipite comme insensé dans le fleuve.
(Er wirft hastig Speer, Schild und Helm von sich und stürzt wie wahnsinnig sich in die Flut. Woglinde und Well-
Hagen.

A moi l'An-
Zurück vom

Woglinde et Wellgunde passent leurs bras au-dessus de sa nuque et l'entraînent en nageant jusqu'au fond des abîmes.)
gunde umschlingen mit ihren Armen seinen Nacken und ziehen ihn so, zurückschwimmend, mit sich in die Tiefe.)

near!
Ring!
ff
3 Pos A
marcatissimo

toujours ff immer
poco dim.

(Flosshilde, qui devance ses sœurs en nageant vers le fond de la scène, lève en l'air avec jubilation l'Anneau reconquis.)
(Floßhilde, den anderen voran dem Hintergrunde zu schwimmend, hält jubelnd den gewonnenen Ring in die Höhe.)
(♩ = ♩) Cl Hb

⑤ *p cresc.*
dim.

p

(A travers la couche de nuages qui s'est appesantie à l'horizon perce avec une clarté croissante un reflet flamboyant
(Durch die Wolkenschicht, welche sich am Horizonte gelagert, bricht ein rötlicher Glutschein mit wachsender Hellig-

⑫ *f*
très soutenu
dimin.
p

rougeâtre. Illuminées de ce reflet, on voit les trois Filles du Rhin jouer gaiement avec l'anneau et nager en rondes
keit aus. Von dieser Helligkeit beleuchtet, sieht man die drei Rheintöchter auf den ruhigeren Wellen des all-

⑮ *p cresc.*
espr.

sur les ondes apaisées du fleuve qui est rentré dans son lit.)

mählich wieder in sein Bett zurückgetretenen Rheines. lustig mit dem Ringe spielend, im Reigen schwimmen.

Trp u Tb
(22)
Red. Red. Red. Red.

(Sur les débris de la salle effondrée, les hommes et les femmes
(Aus den Trümmern der zusammengestürzten Halle sehen die

Hrzb1 VI Fl
dimin. (Pos.) cresc.
Red. Red.

contemplant, dans un saisissement intense, les lueurs de feu s'étendant toujours davantage sur le ciel. Lorsque ces lueurs
Männer und Frauen in höchster Ergriffenheit dem wachsenden Feuerscheine am Himmel zu. Als dieser endlich

Trp u Tb
Red. Red.

resplendent dans la clarté la plus éblouissante, on y voit la salle du Walhall, dans laquelle les dieux et les héros
in lichtester Helligkeit leuchtet, erblickt man darin den Saal Walhalls, in welchem die Götter und Helden, ganz
immer Hrf u. VI.

Pos. dazu
Red. Red.

sont assemblés, assis conformément à ce qu'a décrit Waltraute au premier acte.)
nach der Schilderung Waltrautes im ersten Aufzuge, versammelt sitzen. —)

Pos. dazu
Red. Red.

toujours plus fort
g. Orch immer stärker
VI. C. B.
Red. Red.

LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

Désignation des Motifs dans l'ordre alphabétique

Acte troisième

- Amour** (Motif de l'), Liebes-M. (No. 48). P. 373.
Amour des héros (Motif de l'), Heldenliebe-M. (No. 36). P. 360.
Amour des Wälsungen (Motif de l'), Wälsungenliebe-M. (No. 58). P. 400.
Anneau (Motif de l'), Ring-M. (No. 11). P. 304, 311, 312, 313, 314, 315, 319, 320, 322, 329, 330, 386, 387, 402, 405.
Brünnhilde (Motif de l'), Brünnhilde-M. (No. 23). P. 327, 360, 376, 378, 379.
Compassion (Motif de la), Mitleid-M. (No. 46). P. 373.
Complot de vengeance (Motif du), Rachebund-M. (No. 24). P. 346, 380, 381.
Cor de Siegfried (Motif du), Siegfrieds Horn-M. (No. 1). P. 282, 283, 299, 337, 339, 340, 342, 377, 381, 382, 385.
Crépuscule des Dieux (Motif du), Götterdämmerung-M. (No. 16). P. 317, 319, 388, 393, 402, 407, 408, 418.
Destinée (L'Annonce de la), Schicksalskunde (No. 17). P. 317, 367, 368, 369, 372, 378, 389, 392, 400, 401.
Détresse des Dieux (Motif de la), Götternot-M. (No. 59). P. 402.
Devenir (Motif du), Werde-M. (No. 4). P. 283, 317, 388, 402, 408.
Dragon (Motif du), Wurm-M. (No. 13). P. 305, 315, 350, 352.
Enchantement du feu (Motif de l'), Feuerzauber (No. 37). P. 363, 393, 394, 406, 411, 413, 414.
Épée ou du Glaive (Motif de l'), Schwert-M. (No. 20). P. 320, 351, 374, 388, 397.
Expiation (Motif de l'), Sühne-M. (No. 26). P. 345, 367, 381, 386.
Fafner (Motif de), Fafner-M. (No. 21). P. 321.
Filles du Rhin (Motif des), Rheintöchter-M. (No. 5). P. 403, 416.
Filles du Rhin (Chant des), Rheintöchtergesang (No. 6). P. 283, 316, 321, 378, 402, 403, 405, 415.
Flots ondoyants (Motif des), Wellen-M. (No. 62). P. 414.
Forge (Motif de la), Schmiede-M. (No. 15). P. 316, 349, 350, 359.
Freia (Motif de), Freia-M. (No. 38). P. 364.
Gutrune (Motif de), Gutrune-M. (No. 51). P. 377, 379, 387, 390, 391.
Hagen (M. de), Hagen-M. (No. 53). P. 384, 385, 386.
Jeux des Filles du Rhin (Motif des) Rheintöchterspiel-M. (No. 8). P. 283, 284, 285, 286, 287, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 297, 300, 301, 302, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 318, 321, 323, 325, 326, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 342, 343, 345, 348, 403, 404, 405.
Illusion par le philtre magique (Motif de l'), Zaubertrug-M. (No. 35). P. 360, 391.
Loge (Motif de), Loge-M. (No. 27). P. 346, 347, 405, 406, 409.
Malédiction de l'anneau (Motif de la), Fluch-M. (No. 14). P. 314, 315, 337, 366, 377, 387, 402, 405, 415.
Meurtre (Motif du), Mord-M. (No. 54). P. 385.
Mime élevant Siegfried (Chanson de), Mimes Erziehungslied (No. 29). P. 350.
Mort (Motif de la), Todesklage-M. (No. 41). P. 389, 399.
Murmures de la forêt (Motif des), Waldweben-M. (No. 33). P. 355, 356, 357, 358, 361, 362.
Noces (Appel pour les), Hochzeitsruf (No. 3). P. 282, 283, 337, 339, 345, 346, 379, 380.
Notung (Motif de), Notung-M. (No. 30). P. 351.
Oiseau de la forêt (Motif de l'), Waldvogel-M. (No. 25). P. 344, 348, 349, 355, 356, 357, 358, 361, 362.
Or du Rhin ou du Rheingold (Motif de l'), Rheingold-M. (No. 7). P. 283, 287, 288, 296, 297, 304, 311, 314, 404.
Puissance des Dieux (Motif de la), Göttermacht-M. (No. 56). P. 392, 395, 396, 402, 417.
Race malheureuse des Wälsungen (Motif de la), Wälsungenweh-M. (No. 32). P. 352, 353, 356, 358, 372.
Railleries des Filles du Rhin (Motif des), Rheintöchterspott-M. (No. 9). P. 299, 300, 301, 303, 304, 306, 309, 312, 328, 332, 347, 348.
Ravissement par l'amour (Motif du), Liebesentzückungs-M. (No. 45). P. 371.
Rédemption par l'amour (Thème de la), Liebeserlösungsthema (No. 61). P. 410, 412, 413, 416, 417, 418.
Renoncement à l'amour (Motif du), Entsagungs-M. (No. 12). P. 305, 312, 321.
Ressouvenances (Motif des), Grübel-M. (No. 31). P. 351.
Salut à l'amour (Motif du), Liebesgruß-M. (No. 44). P. 371, 396, 398.
Salut au Monde (Thème du), Weltbegrüßungsthema (No. 42). P. 365, 368.
Séduction (Motif de la), Verlockungs-M. (No. 34). P. 359, 360.
Serment de fidélité, Treueschwur (No. 57). P. 399.
Serment sacré (Motif du), Eidschwur-M. (No. 55). P. 385.
Servitude (Motif de la), Frohn-M. (No. 2). P. 282, 313, 315, 318, 322, 337, 343, 346, 376, 377, 380, 382, 387, 401.
Siegfried (Motif de) Siegfried-M. (No. 10). P. 299, 320, 367, 369, 370, 374, 375, 382, 393, 394, 410, 412, 413, 418.
Siegfried (Thème héroïque de), Siegfrieds Heldenthema (No. 49). P. 375, 376, 377, 381.
Siegfried trésor du Monde (Motif de), Weltenhort-M. (No. 40). P. 365, 390.
Sommeil de Brünnhilde (Motif du), Schlummer-M. (No. 39). P. 364.
Stupeur de mort (Motif de la), Todestrauer M. (No. 43). P. 367, 372, 373, 374, 375, 376, 383.
Tarnhelm (Motif du), Tarnhelm-M. (No. 28). P. 347, 360.
Traité avec les géants (Motif du), Vertrags-M. (No. 3). P. 320, 405.
Trame des Destinées (Motif de la), Schicksalsweben-M. (No. 18). P. 319, 320.
Tyrannie d'Alberich (Motif de la), Herrscher-ruf M. (No. 50). P. 377, 388.
Walhall (Motif du), Walhall-M. (No. 22). P. 321, 399, 402, 408, 409, 416, 417, 418.
Walkyries (Motif des), Walküren-M. (No. 52). P. 378, 394, 395, 409, 410, 411, 413.
Walkyries (Appel des), Walkürenruf (No. 60). P. 409, 411, 413.
Wälsungen ou Wälse (Motif des), Wälsungen-M. (No. 47). P. 373.

Götterdämmerung.
Akt III.

1. Siegfrieds Horn-M. 2. Frohn-M. 3. Hochzeitsruf. 4. Werde-M. 5. Rheintöchter-M.

6. Rheintöchtergesang. 7. Rheingold-M. 8. Rheintöchtterspiel-M.

9. Rheintöchtterspott-M. 10. Siegfried-M.

11. Ring-M. 12. Entsagungs-M. 13. Wurm-M. 14. Fluch-M. 15. Schmiede-M.

16. Götterdämmerungs-M. 17. Schicksalskunde. 18. Schicksalsweben-M. 19. Vertrags-M. 20. Schwert-M.

21. Fafner-M. 22. Walhall-M. 23. Brünnhilde-M. 24. Rachebund-M.

25. Waldvogel-M. 26. Sühne-M.

27. Loge-M. 28. Tarnhelm-M. 29. Mimes Erziehungslied. Als zullendes Kind zog ich dich auf

30. Nothung-M. 31. Grübel-M. 32. Wälsungenwch-M. 33. Waldweben. 34. Verlockungs-M. (M. des Sinns)

35. Zaubertrug-M. 36. Heldenliebe-M. 37. Feuerzauber-M. 38. Freia-M.

39. Schlummer-M. 40. Weltenhort-M. 41. Todesklage-M. 42. Weltbegrüßungsthema.

43. Todestrauer-M. (Trauermusik) 44. Liebesgruß-M. 45. Liebesentzückungs-M. 46. Mitleid-M. (Sieglinde)

47. Wälsungen-M. 48. Liebes-M.

49. Siegfrieds Heldenthema. 50. Herrscherruf. 51. Gutrune-M. 52. Walküren-M. 53. Hagen-M. 54. Mord-M.

55. Eidschwur-M. 56. Göttermacht-M. 57. Treueschwur. 58. Wälsungenliebe-M. 59. Götternot-M.

60. Walkürenruf. 61. Liebeserlösungsthema. 62. Wellen-M.